

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 431). 11. 13. (*Diut.* II, 42). *Mx.* 364. *Sb.*

ZU DEN ACTIS APOSTOLORUM.

CCCXCII

*a* = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 6217. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 14689. *k* = *Codex Angelom.* I 4/11. *l* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Clm.* 14745. *o* = *Clm.* 22201. *p* = *Clm.* 17403.

PRAEFATIO

1 Crimine<sup>1</sup> pispraha *a* 179<sup>a</sup> pispracha *b* 371  
 2 pispr<sup>a</sup>hha *c* 71<sup>b</sup> *d* 84<sup>b</sup> pisprahha *e* 76<sup>a</sup>  
 3 pisprache *f* 225<sup>b2</sup> pisprische *p* 230<sup>b</sup>  
 4 zihtpuoche *o* 247<sup>d</sup>  
 5 Agens irleitent<sup>1</sup> *b* 371 *d* 84<sup>b</sup> irleitenter  
 6 *c* 71<sup>b</sup> irleit tenter *a* 179<sup>a</sup> irleitenter  
 7 *e* 76<sup>a</sup> tunter *o* 247<sup>d</sup>  
 8 Stimulatus gianazter *a* 179<sup>a</sup> *c* 71<sup>b</sup> *e* 76<sup>a</sup>  
 9 gianaz<sup>1</sup> *b* 371 gianaza<sup>1</sup> *d* 84<sup>b</sup> gistungiter  
 10 *o* 247<sup>d</sup>  
 11 Quam soser *a* 179<sup>a</sup> *b* 371 *c* 71<sup>b</sup> *d* 84<sup>b</sup>  
 12 *e* 76<sup>a</sup> *f* 225<sup>b2</sup> *o* 247<sup>d</sup> *p* 230<sup>b</sup>  
 13 In ministerio zanpahte *b* 371 zan pahte  
 14 *a* 179<sup>a</sup>  
 15 Datur pivolahan vuard *b* 371 pivolahan-  
 16 vuard (uuard *e*) *c* 71<sup>b</sup> *e* 76<sup>a</sup> pivolhan  
 17 vuard *a* 179<sup>a</sup> pivolhan vuard *d* 84<sup>b</sup>  
 18 pivolhinwirt *f* 225<sup>b2</sup> *p* 230<sup>b</sup> pivolhe-  
 19 wart *o* 247<sup>d</sup>  
 20 Sorte loze<sup>2</sup> *a* 179<sup>a</sup> *b* 371 *c* 71<sup>b</sup> *d* 84<sup>b</sup>  
 21 *e* 76<sup>b</sup> *f* 225<sup>b2</sup> *p* 230<sup>b</sup> loz *o* 247<sup>d</sup>  
 22 Stimulus garta *a* 179<sup>a</sup> *b* 371 *c* 72<sup>a</sup> *d* 84<sup>b</sup>  
 23 Calcitrantem spornunten *a* 179<sup>a</sup> *b* 371  
 24 spornonten *c* 72<sup>a</sup> spornonten *d* 84<sup>b</sup>  
 25 Proficeret gidigi *a* 179<sup>a</sup> *b* 371 *c* 72<sup>a</sup> *d* 84<sup>b</sup>  
 26 *e* 76<sup>b</sup> gidige *o* 247<sup>d</sup>

Nudam<sup>3</sup> para *a* 179<sup>a</sup> *b* 371 *c* 72<sup>a</sup> *d* 85<sup>a</sup> 27  
*e* 76<sup>b</sup> par *f* 225<sup>b2</sup> *p* 230<sup>b</sup> par<sup>o</sup> *o* 247<sup>d</sup> 28  
 Texere zellan *a* 179<sup>a</sup> *b* 371 *c* 72<sup>a</sup> *d* 85<sup>a</sup> 29  
*e* 76<sup>b</sup> zelin *f* 225<sup>b2</sup> zelen *o* 247<sup>d</sup> zelare<sup>en</sup> 30  
*p* 230<sup>b</sup> 31  
 Studia ilunga *b* 372 ilun ga *a* 179<sup>b</sup> 32  
 Detractione pispr<sup>a</sup>hho *c* 72<sup>a</sup> *d* 85<sup>a</sup> pi- 33  
 sprahho *b* 372 pispraho *a* 179<sup>b</sup> pi- 34  
 sprahha *e* 76<sup>b</sup> pisprache *f* 225<sup>b2</sup> *o* 247<sup>d</sup> 35  
 pispr<sup>a</sup>pche *p* 230<sup>b</sup> 36

GLOSA SUPER LIBRUM

Argumentis .i. exemplis. argumentum 37  
 chleini<sup>4</sup> *a* 179<sup>b</sup> — 1, 3 38  
 Conuescens ezzanto<sup>5</sup> *b* 372 — 1, 4 39  
 Sabbati habens iter . . . i. mille passus 40  
 critmali<sup>6</sup> *a* 179<sup>b</sup> *b* 372 — 1, 12 41  
 Connumeratus pizal<sup>1</sup> *a* 180<sup>a</sup> *b* 372 *c* 72<sup>b</sup> 42  
*d* 85<sup>b</sup> pizalter *e* 76<sup>b</sup> *o* 247<sup>e</sup> gizalter 43  
*f* 226<sup>a1</sup> *p* 230<sup>b</sup> — 1, 17 44  
 Crepuit ziprast *h* 149<sup>a</sup> *k* 58<sup>b</sup> zibrast *m* 1<sup>b</sup> 45  
 zirbrast *l* 99 — 1, 18 46  
 Episcopatum<sup>7</sup> ampaht *a* 180<sup>a</sup> ampath 47  
*b* 372 ambaht *g* 19<sup>b</sup> ambacht *n* 80<sup>a</sup> 48  
 ambact *k* 58<sup>b</sup> ampahti *c* 72<sup>b</sup> *d* 85<sup>b</sup> *e* 76<sup>b</sup> 49  
 amphati *i* 43<sup>b</sup> ampahta *h* 149<sup>a</sup> anpehite 50  
*o* 247<sup>e</sup> — 1, 20 51

<sup>1</sup> die gll. der praefatio ubergeschrieben ab. Chronice efop <sup>2</sup> loze ubergeschr. *c*  
<sup>3</sup> Nuda efop <sup>4</sup> chleini ubergeschrieben ab. <sup>5</sup> ezzanto ubergeschrieben *b* <sup>6</sup> critmali  
 ubergeschrieben ab. <sup>7</sup> Episcopat' *g* Epatium *h*

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 10. (*Diut.* III, 431). 11. 13. (*Diut.* II, 42). *Mz.* 364. 365. *Sb.*

- 1 Preuaricatus est upuangelota c 72<sup>b</sup> d 85<sup>b</sup> In eum zuozimo a 180<sup>b</sup> b 373 c 72<sup>b</sup> 38  
 2 upvangelota a 180<sup>a</sup> uparvanglota b 372. d 85<sup>b</sup> e 76<sup>b</sup> — 2, 25 39  
 3 373 uberuangelota e 76<sup>b</sup> ubirgiench Iureiurando 7 eitfestinon<sup>10</sup> a 180<sup>b</sup> eid- 40  
 4 f 226<sup>at</sup> p 230<sup>b</sup> vberginch o 247<sup>e</sup> — festinvnto b 373 eidfestinundo e 76<sup>b</sup> 41  
 5 1, 25 eid festininti f 226<sup>at</sup> eidefestinun 42  
 6 Dederunt [sortes] vurfun<sup>1</sup> a 180<sup>a</sup> c 72<sup>b</sup> p 230<sup>b</sup> eithfestunge o 247<sup>e</sup> eide d 85<sup>b</sup> 43  
 7 d 85<sup>b</sup> vurfun b 373 uurfun e 76<sup>b</sup> wrfin — 2, 30 44  
 8 f 226<sup>at</sup> p 230<sup>b</sup> gaben o 247<sup>e</sup> — Adpositę zuogitano a 180<sup>b</sup> b 373 c 72<sup>b</sup> 45  
 9 1, 26 d 85<sup>b</sup> zuogitane e 76<sup>b</sup> giuunge o 247<sup>e</sup> 46  
 10 Spiritus uehementis drates vuintes a 180<sup>a</sup> — 2, 41 47  
 11 b 373 drates. uuintes c 72<sup>b</sup> drates Possessiones eigan a 180<sup>b</sup> b 373 d 85<sup>b</sup> 48  
 12 wintes e 76<sup>b</sup> dratis wintis f 226<sup>at</sup> p 230<sup>b</sup> e 76<sup>b</sup> egan c 72<sup>b</sup> richtvm o 247<sup>e</sup> — 49  
 13 dreteswintes o 247<sup>e</sup> drattes vuintes 2, 45 50  
 14 d 85<sup>b</sup> — 2, 2 [ccccxcv] Substantias scaza a 180<sup>b</sup> b 373 c 73<sup>a</sup> 51  
 15 Sedit gistatota a 180<sup>a</sup> b 373 c 72<sup>b</sup> d 85<sup>b</sup> e 76<sup>b</sup> scazza d 85<sup>b</sup> shaz o 247<sup>e</sup> — 2, 45 52  
 16 statota e 76<sup>b</sup> statote f 226<sup>at</sup> stunt Bases<sup>8</sup> stūpha c 73<sup>a</sup> d 85<sup>b</sup> stumppha 53  
 17 p 230<sup>b</sup> gisaz o 247<sup>e</sup> — 2, 3 [ccccxcv] b 373 e 76<sup>b</sup> stum pha<sup>9</sup> a 180<sup>b</sup> solun 54  
 18 Proseliti rechun b 373 c 72<sup>b</sup> d 85<sup>b</sup> e 76<sup>b</sup> l 99 solen m 1<sup>b</sup> solet k 58<sup>b</sup> soln g 19<sup>b</sup> 55  
 19 rechvn<sup>2</sup> a 180<sup>b</sup> rechin f 226<sup>at</sup> p 230<sup>b</sup> n 80<sup>a</sup> — 3, 7 56  
 20 — 2, 11 [ccccxcv] Stupore irqmani c 73<sup>a</sup> irquemani a 180<sup>b</sup> 57  
 21 Magnalia lop a 180<sup>b</sup> b 373 c 72<sup>b</sup> d 85<sup>b</sup> b 373 irquemana e 76<sup>b</sup> irqmini d 85<sup>b</sup> 58  
 22 e 76<sup>b</sup> f 226<sup>at</sup> o 247<sup>e</sup> p 230<sup>b</sup> — 2, 11 — 3, 10 59  
 23 [ccccxcv] Exterminabitur uzuirtripanvuidit (uuir- 60  
 24 Ad inuicem<sup>3</sup> unīn c 72<sup>b</sup> untarin b 373 dit c) b 373 c 73<sup>a</sup> vzfirtripanvuir dit<sup>10</sup> 61  
 25 d 85<sup>b</sup> vntarin a 180<sup>a</sup> — 2, 12 [ccccxcv] a 180<sup>b</sup> vzvartripanvuidit d 86<sup>a</sup> uzir- 62  
 26 [auribus] Percipite<sup>4</sup> uirnem& c 72<sup>b</sup> tribin uuidit e 76<sup>b</sup> uzfirtriben vvirdit 63  
 27 d 85<sup>b</sup> virnem& b 373 firnem&<sup>5</sup> a 180<sup>b</sup> (wirdit m) k 58<sup>b</sup> m 1<sup>b</sup> vzfirtriben vvirt 64  
 28 e 76<sup>b</sup> firnemit f 226<sup>at</sup> o 247<sup>e</sup> p 230<sup>b</sup> l 99 uzuirtribin wirt h 149<sup>a</sup> vzuert<sup>ben</sup> 65  
 29 — 2, 14 wirt g 19<sup>b</sup> wirtv<sup>tribē</sup> n 80<sup>a</sup> virtlgit- 66  
 30 Inuocauerit ladat e 76<sup>b</sup> f 226<sup>at</sup> ladit wirt o 247<sup>e</sup> — 3, 23 67  
 31 p 230<sup>b</sup> ladith o 247<sup>e</sup> — 2, 21 Magistratus hertuom<sup>10</sup> a 180<sup>b</sup> b 373 68  
 32 Recte<sup>6</sup> rehte e 76<sup>b</sup> c 73<sup>a</sup> d 86<sup>a</sup> e 76<sup>b</sup> herron f 226<sup>at</sup> o 247<sup>e</sup> 69  
 33 Salutem heila e 76<sup>b</sup> p 230<sup>c</sup> — 4, 1 70  
 34 Petens suochunter e 76<sup>b</sup> Iniecerunt anatatin l 99 anatatan k 58<sup>b</sup> 71  
 35 Adprobatum gichoranen a 180<sup>b</sup> b 373 m 1<sup>b</sup> anitaten h 149<sup>a</sup> anitatin g 19<sup>b</sup> 72  
 36 c 72<sup>b</sup> d 85<sup>b</sup> e 76<sup>b</sup> gichorit f 226<sup>at</sup> gi- antaten n 80<sup>a</sup> — 4, 3 73  
 37 horit p 230<sup>b</sup> piwartin o 247<sup>e</sup> — 2, 22 Liure.<sup>11</sup> uulnere. I gisuulsti c 73<sup>a</sup> d 86<sup>a</sup> 74

<sup>1</sup> vurfun] r aus f corr. d <sup>2</sup> rechvn übergeschrieben a <sup>3</sup> diese gl. in abcd vor den beiden vorhergehenden <sup>4</sup> Precipite efp <sup>5</sup> firnem& übergeschrieben a <sup>6</sup> diese und die beiden nächsten nur in e stehenden gl. sind nicht biblisch, gehören vielmehr wol einer erklärung von Inuocauerit 2, 21 an <sup>7</sup> Iusurando a <sup>8</sup> die glosse in gklmn nach 742, 67 <sup>9</sup> stum pha übergeschrieben a <sup>10</sup> die gl. übergeschrieben a <sup>11</sup> die gl. vielleicht zu 1 Petr. 2, 24 oder Esai. 53, 5, welche etwa als parallelstellen angezogen wurden

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 431). 11. 13. (Diut. II, 42). Mz. 365. Sb.

1	Idiotę heimisca <sup>1</sup> a 180 <sup>b</sup> b 373 c 73 <sup>b</sup>	Attendite [uobis] vuarnot ivuih <sup>5</sup> a 181 <sup>a</sup> 39
2	d 86 <sup>ab</sup> — 4, 13	vuarnotivuih b 374 vuarnot (uarnot 40
3	Conferebant chosoton a 180 <sup>b</sup> b 373 c 73 <sup>b</sup>	c) iuvuih c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup> uarnotiuih 41
4	e 77 <sup>a</sup> chosuntun d 86 <sup>b</sup> chosotin f 226 <sup>at</sup>	e 77 <sup>a</sup> warnit uch <sup>6</sup> (iuch p) f 226 <sup>at</sup> 42
5	chosoton l 99 choseten k 58 <sup>b</sup> chosten	p 230 <sup>c</sup> firnemit o 247 <sup>f</sup> — 5, 35 43
6	p 230 <sup>c</sup> chöffoton h 149 <sup>a</sup> chofeter m 1 <sup>b</sup>	Aliquem stiurren b 374 stivren a 181 <sup>a</sup> 44
7	zaltin o 247 <sup>f</sup> — 4, 15	stiuren c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup> stiurun e 77 <sup>a</sup> 45
8	Diulgetur gimarit b 373 c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup>	etiwen o 247 <sup>f</sup> — 5, 36 46
9	gimarit vuerde <sup>2</sup> (uuerde e) a 180 <sup>b</sup>	Dissoluitur <sup>7</sup> virslizanuird <sup>8</sup> a 181 <sup>a</sup> uir- 47
10	e 77 <sup>a</sup> — 4, 17	slizanuirdit e 77 <sup>a</sup> uirslizanuirdit 48
11	Denuntiauerunt uirputvn b 373 uirputun	c 73 <sup>b</sup> virslizanuirdit d 86 <sup>b</sup> uirslizan 49
12	c 73 <sup>b</sup> e 77 <sup>a</sup> virputun d 86 <sup>b</sup> furiputun	b 374 wirtzintrant o 247 <sup>f</sup> — 5, 38 50
13	a 180 <sup>b</sup> inputin o 247 <sup>f</sup> — 4, 18	Testimonii liumuntes b 374 c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup> 51
14	Clarificabant martun a 180 <sup>b</sup> b 373 d 86 <sup>b</sup>	e 77 <sup>a</sup> livmuntes a 181 <sup>a</sup> liumindis f 226 <sup>at</sup> 52
15	märtun e 77 <sup>a</sup> martum c 73 <sup>b</sup> — 4, 21	p 230 <sup>c</sup> vrchundi o 247 <sup>f</sup> — 6, 3 53
16	Gratia [magna] gipht b 373 c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup>	[ante] Conspectum <sup>9</sup> zigaganvurti a 181 <sup>a</sup> 54
17	gipht e 77 <sup>a</sup> mihilgipht a 180 <sup>b</sup> hulda	gaganvurti b 374 gaga <sup>v</sup> vurti d 86 <sup>b</sup> ga- 55
18	o 247 <sup>f</sup> — 4, 33	ganuurti c 73 <sup>b</sup> gagenwrtō o 247 <sup>f</sup> — 6, 6 56
19	Fraudauit uirhintr&a b 373 c 73 <sup>b</sup> uir-	Disputantes stritenta <sup>10</sup> a 181 <sup>a</sup> b 374 57
20	hintreta d 86 <sup>b</sup> virhintreta a 181 <sup>a</sup> hin-	c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup> . 87 <sup>a</sup> e 77 <sup>a</sup> stritente o 247 <sup>f</sup> 58
21	treta e 77 <sup>a</sup> pitu lite o 247 <sup>f</sup> — 5, 2	— 6, 9 [ccccxcv] 59
22	Expirauit <sup>3</sup> irsticta a 181 <sup>a</sup> b 373 c 73 <sup>b</sup>	Passum [pedis] staph b 374 c 73 <sup>b</sup> d 87 <sup>a</sup> 60
23	d 86 <sup>b</sup> irstihta e 77 <sup>a</sup> irstichtō o 247 <sup>f</sup>	e 77 <sup>a</sup> f 226 <sup>at</sup> i 43 <sup>b</sup> p 230 <sup>c</sup> stapf a 181 <sup>a</sup> 61
24	— 5, 5	stapho o 247 <sup>f</sup> — 7, 5 62
25	Magnificat lopota a 181 <sup>a</sup> b 373 c 73 <sup>b</sup>	Tractabant <sup>11</sup> hantalotun a 181 <sup>a</sup> b 374 c 73 <sup>b</sup> 63
26	d 86 <sup>b</sup> lobota e 77 <sup>a</sup> lobite o 247 <sup>f</sup> — 5, 13	d 87 <sup>a</sup> hantolotan e 77 <sup>a</sup> hantilotin f 226 <sup>at</sup> 64
27	Eicerent uztruogin a 181 <sup>a</sup> b 373 vztruo-	hantiloten o 247 <sup>f</sup> hanteloten p 230 <sup>c</sup> 65
28	gin d 86 <sup>b</sup> uztripin c 73 <sup>b</sup> uztriben e 77 <sup>a</sup>	— 7, 6 66
29	o 247 <sup>f</sup> — 5, 15	Emulantes ellinunta. † uigidunta c 73 <sup>b</sup> 67
30	Ambiebant forscotun b 373 c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup>	elinunta. † uidigunta d 87 <sup>a</sup> elinunta 68
31	e 77 <sup>a</sup> vorschoten o 247 <sup>f</sup> — 5, 24	b 374 ellinvnta <sup>10</sup> a 181 <sup>a</sup> ellenunt e 77 <sup>a</sup> 69
32	Sanguinem sculd a 181 <sup>a</sup> b 373. 374	— 7, 9 70
33	c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup> e 77 <sup>a</sup> schulde o 247 <sup>f</sup> —	Accersiuit ladota k 59 <sup>a</sup> l 100 ladata m 1 <sup>b</sup> 71
34	5, 28	ladet g 19 <sup>b</sup> — 7, 14 72
35	Dissecabantur giseragotuurtun <sup>4</sup> (vurtun	In animabus <sup>12</sup> inmenniscun a 181 <sup>a</sup> b 374 73
36	abd) a 181 <sup>a</sup> b 374 c 73 <sup>b</sup> d 86 <sup>b</sup> gi-	menniscun c 73 <sup>b</sup> d 87 <sup>a</sup> e 77 <sup>a</sup> menni- 74
37	serogotuerdunt e 77 <sup>a</sup> giserotwrđin	schen o 247 <sup>f</sup> — 7, 14 75
38	o 247 <sup>f</sup> — 5, 33	Confessus est <sup>13</sup> gihiez a 181 <sup>a</sup> b 374 76

<sup>1</sup> heimisca *überschrieben ac.* heimisca] das zweite i angehängt c <sup>2</sup> die gl. *überschrieben a* <sup>3</sup> Expirauit b <sup>4</sup> giseragotuurtun *überschrieben a* <sup>5</sup> die gl. *überschrieben a* <sup>6</sup> uch] der zweite strich des u aus s corr. f <sup>7</sup> dissolvetur *Vulg.* <sup>8</sup> die gl. *überschrieben a* <sup>9</sup> Conspectu cdo <sup>10</sup> die worte *überschrieben a* <sup>11</sup> tractabant *Vulg.* <sup>12</sup> Animabus o <sup>13</sup> confessus erat *Vulg.*

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 431). 11. 13. (*Diut.* II, 42). *Mz.* 365. *Sb.*

- 1 *d* 87<sup>a</sup> *g*iliez *c* 73<sup>b</sup> *e* 77<sup>a</sup> *b*iach *o* 247<sup>f</sup>    *Dispersi* *z*iuveipta *a* 181<sup>b</sup> *z*ivueipta *b* 375<sup>40</sup>
- 2 — 7, 17    — 8, 4
- 3 *Quoadusque* *i*nnandes *a* 181<sup>a</sup> *b* 374 *c* 74<sup>a</sup>    *Magis* 3 *g*ovcaltuō *b* 375 *g*ovcaltuomvn
- 4 *e* 77<sup>a</sup> *i*nandes *d* 87<sup>a</sup> *i*nnendes *o* 247<sup>f</sup>    *a* 181<sup>b</sup> *g*ouccaltuomvn *c* 74<sup>a</sup> *g*ouc-
- 5 — 7, 18    *c*altuomun *d* 87<sup>a</sup> — 8, 11
- 6 *Circumueniens* *p*isuihhan̄ *a* 181<sup>a</sup> *b* 374    *Dementasset* *p*itru<sup>g</sup>i 4 *a* 181<sup>b</sup> *b* 375<sup>45</sup>
- 7 *p*isuihhan̄ *d* 87<sup>a</sup> *p*isuihhter *c* 74<sup>a</sup>    *c* 74<sup>a</sup> *d* 87<sup>a</sup> *e* 77<sup>a</sup> *i* 43<sup>b</sup> *o* 247<sup>g</sup> *p*itru<sup>g</sup>e
- 8 *p*isuihhter *e* 77<sup>a</sup> *p*iswichinter *f* 226<sup>a1</sup>    *f* 226<sup>a1</sup> *p* 230<sup>c</sup> *p*itūpta *g* 19<sup>b</sup> *p*tumpta
- 9 *p* 230<sup>c</sup> *p*ispihhin̄ 1 *o* 247<sup>f</sup> — 7, 19    *k* 59<sup>a</sup> *l* 100 *m* 1<sup>b</sup> *b*itumpta *h* 149<sup>b</sup> —
- 10 *Exposito* *v*iruvorfanemo *a* 181<sup>a</sup> *v*irvuor-    8, 11
- 11 *f*anemo *b* 374 — 7, 21    *Descendit* *v*erit *b* 375 *v*erit *d* 87<sup>a</sup> *u*erit
- 12 *Reppulit* *i*rstovuuta *b* 374 *d* 87<sup>a</sup> *i*rstovuuta    *c* 74<sup>a</sup> — 8, 26
- 13 *c* 74<sup>a</sup> *e* 77<sup>a</sup> *i*stovuuta *a* 181<sup>a</sup> *i*rstroita    *Ad manus* *p*ihantun *a* 181<sup>b</sup> *b* 375 *c* 74<sup>a</sup>
- 14 *o* 247<sup>f</sup> — 7, 27    *d* 87<sup>b</sup> *e* 77<sup>a</sup> *z*ihantun *o* 247<sup>g</sup> — 9, 8
- 15 *Rubi* *s*tudahes 2 *a* 181<sup>a</sup> *b* 374 *c* 74<sup>a</sup>    *Portet* *p*ite *c* 74<sup>a</sup> *p*itte *d* 87<sup>b</sup> *p*reitte
- 16 *d* 87<sup>a</sup> *e* 77<sup>a</sup> *i* 43<sup>b</sup> *s*tudahis *f* 226<sup>a1</sup>    *a* 181<sup>b</sup> *b* 375 — 9, 15
- 17 *s*tubahis *p* 230<sup>c</sup> *s*tudeis *o* 247<sup>f</sup> — 7, 30    [*i*n] *Sporta* *ch*urp̄ *a* 181<sup>b</sup> *b* 375 *ch*urpa
- 18 *Militiē* [*caeli*] *g*istirne *a* 181<sup>a</sup> *b* 374 *c* 74<sup>a</sup>    *c* 74<sup>a</sup> *d* 87<sup>b</sup> *ch*orp̄ *o* 247<sup>g</sup> — 9, 25
- 19 *d* 87<sup>a</sup> *e* 77<sup>a</sup> *f* 226<sup>a1</sup> *o* 247<sup>g</sup> *g*ist|ne    *Edificabatur* *g*imerotvuard *a* 181<sup>b</sup> *b* 375
- 20 *p* 230<sup>c</sup> — 7, 42    *c* 74<sup>b</sup> *d* 87<sup>b</sup> *p*izimbertwart *o* 247<sup>g</sup> —
- 21 *Induxerunt* *i*nvuortun *a* 181<sup>a</sup> *b* 374 *i*n-    9, 31
- 22 *vu*ortun *d* 87<sup>a</sup> *i*nuuortun *e* 77<sup>a</sup> *i*n    *Sterne* *t*ibi *p*&todir *a* 181<sup>b</sup> *b* 375 *c* 74<sup>b</sup> 61
- 23 *u*ortun *c* 74<sup>a</sup> *p*rahtin *o* 247<sup>g</sup> — 7, 45    *p*&odir *d* 87<sup>b</sup> *p*etti *dir* *f* 226<sup>a1</sup> *h* 149<sup>b</sup> 62
- 24 *Requitionis* *r*avuo *a* 181<sup>a</sup> *b* 374 *r*avuo    *p* 230<sup>c</sup> *p*ette *dir* *o* 247<sup>g</sup> *b*ette *dir* *n* 80<sup>b</sup> 63
- 25 *c* 74<sup>a</sup> *d* 87<sup>a</sup> *e* 77<sup>a</sup> *r*awa *o* 247<sup>g</sup> — 7, 49    *b*ette *dir* *g* 19<sup>b</sup> *p*ete *dir* *l* 100 *k* 59<sup>a</sup> 64
- 26 *Dissecabantur* *g*iseragotvurtun *b* 374 *d* 87<sup>a</sup>    *b*etedir *m* 1<sup>b</sup> — 9, 34 65
- 27 *g*iseragotvurtun *c* 74<sup>a</sup> — 7, 54 [ccccxcv]    *Ne* *p*igriteris 5 *n*itualos *a* 181<sup>b</sup> *c* 74<sup>b</sup> 66
- 28 *Continuerunt* *f*irhepitvn 2 *a* 181<sup>b</sup> *u*irhe-    *d* 87<sup>b</sup> *n*itvalos *b* 375 *n*ihtwalest *o* 247<sup>g</sup> 67
- 29 *p*itun *b* 374 *f*irhap&un *d* 87<sup>a</sup> *g*ihap&un    *n*ietualist *e* 77<sup>a</sup> *n*ini *t*ualist *i* 43<sup>b</sup> — 9, 38 68
- 30 *c* 74<sup>a</sup> *p*ihabetun *e* 77<sup>a</sup> *p*ihabitin *o* 247<sup>g</sup>    *Adsignavit* *g*iantvurta *b* 375 *d* 87<sup>b</sup> *g*iant 69
- 31 — 7, 56 [ccccxcv]    *vurta* 6 *a* 181<sup>b</sup> *g*iantvurta *c* 74<sup>b</sup> *g*iuant- 70
- 32 *Impetum* *a*nachlaph *b* 374 *c* 74<sup>a</sup> *a*nachlaph    *uurti* *e* 77<sup>a</sup> *g*iantvurta *l* 100 *g*iantvurta 71
- 33 *d* 87<sup>a</sup> *e* 77<sup>a</sup> *a*nclaph *f* 226<sup>a1</sup> *a*nclach    *k* 59<sup>a</sup> *g*iantvurta *m* 1<sup>b</sup> *g*iantwrt *g* 19<sup>b</sup> 72
- 34 *p* 230<sup>c</sup> *a*nduht *o* 247<sup>g</sup> *a*nalovf *a* 181<sup>b</sup>    *g*eantwrt *n* 80<sup>b</sup> *g*antwr<sup>a</sup> *p* 230<sup>c</sup> *g*ant- 73
- 35 — 7, 56 [ccccxcv]    *wrta* *h* 149<sup>b</sup> *g*antwrti 7 *o* 247<sup>g</sup> *g*ant- 74
- 36 *Consentiens* *g*iiazan̄ *a* 181<sup>b</sup> *g*iiazen̄ *c* 74<sup>a</sup>    *wrte* *f* 226<sup>a1</sup> — 9, 41 75
- 37 *d* 87<sup>a</sup> *g*iazan̄ *b* 374 *g*uazenter *e* 77<sup>a</sup>    *Coriarium* *l*edargaravun *a* 181<sup>b</sup> *d* 87<sup>b</sup> 76
- 38 *g*ihengon̄ *o* 247<sup>g</sup> — 7, 59    *l*edargaraū *c* 74<sup>b</sup> *l*edargaravuin *b* 375 77
- 39 *Deuastabat* *o*sta *b* 374 *c* 74<sup>a</sup> *d* 87<sup>a</sup> — 8, 3    *l*edareri *e* 77<sup>a</sup> *l*edareri *h* 149<sup>b</sup> *l*edirare 78

1 *p*ispihhin̄] *das* *zweite* *p* *aus* *corr.* *o* 2 *die* *gl.* *übergesch.* *a* 3 *magis* *Fulg.*  
 vgl. *aber* *Sabatier* 3, 526 *anm.* *Maicis* *c* 4 *pitru*gi *übergesch.* *a* 5 *Nepigr*itēris *a*  
*Nepigr*itēgris *d* 6 *giant* *vurta* *übergeschrieben* *a* 7 *gantwrti*] *a* *aus* *?v* *corr.* *o*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 431). 11. 13. (Diut. II, 42). Mz. 365. Sb.

1	f 226 <sup>ai</sup> lederare k 59 <sup>a</sup> l 100 m 1 <sup>b</sup>	Ad aures zidengihoridun a 182 <sup>a</sup> b 375 38
2	lederere o 247 <sup>s</sup> lederar p 230 <sup>c</sup> lederèr	c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> zinoren o 247 <sup>s</sup> — 39
3	g 19 <sup>b</sup> led'er n 80 <sup>b</sup> — 9, 43	11, 22 40
4	Iniciis ortun <sup>1</sup> a 181 <sup>b</sup> b 375 c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup>	Conuersati sunt <sup>5</sup> vuonatum a 182 <sup>a</sup> b 375 41
5	e 77 <sup>a</sup> ortin f 226 <sup>ai</sup> k 59 <sup>a</sup> m 1 <sup>b</sup> o 247 <sup>s</sup>	d 87 <sup>b</sup> vuonata <sup>vn</sup> c 74 <sup>b</sup> uonatum e 77 <sup>b</sup> 42
6	Orten h 149 <sup>b</sup> orten p 230 <sup>c</sup> — 10, 11	uonitin i 43 <sup>b</sup> wonitin f 226 <sup>ai</sup> wani- 43
7	Commune vuvòhsnaz <sup>2</sup> a 181 <sup>b</sup> unvò-	tin p 230 <sup>c</sup> wollebeten o 247 <sup>s</sup> — 44
8	shnaz b 375 unvuohsanaz d 87 <sup>b</sup> un-	11, 26 45
9	vuohsanaz c 74 <sup>b</sup> — 10, 14	Discipuli christiani christanaman b 375 46
10	Uocasset <sup>2</sup> nanti a 182 <sup>a</sup> b 375 c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup>	Christanaman c 74 <sup>b</sup> christana man a 182 <sup>a</sup> 47
11	e 77 <sup>b</sup> o 247 <sup>s</sup> — 10, 18	Christam <sup>na</sup> d 87 <sup>b</sup> — 11, 26 48
12	Testimonium livmunt <sup>3</sup> a 182 <sup>a</sup> b 375	Significabat <sup>6</sup> segita a 182 <sup>a</sup> b 375 sag&a 49
13	g 19 <sup>b</sup> liumunt c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> liumüt	c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup> sageta e 77 <sup>b</sup> sagitin f 226 <sup>ai</sup> 50
14	n 80 <sup>b</sup> luimund o 247 <sup>s</sup> livment l 100	p 230 <sup>c</sup> sagaten o 247 <sup>s</sup> — 11, 28 51
15	liument h 150 <sup>a</sup> — 10, 22	[sine] Intermissione unilaz a 182 <sup>a</sup> untarlaz 52
16	Adorauit er&a b 375 c 74 <sup>b</sup> ereta <sup>3</sup> a 182 <sup>a</sup>	b 375 unterlaz d 87 <sup>b</sup> unterlaze c 74 <sup>b</sup> 53
17	d 87 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> erote o 247 <sup>s</sup> — 10, 25	e 77 <sup>b</sup> vnilazengi o 247 <sup>s</sup> — 12, 5 [ccccxcv] 54
18	A nudius [quarta die] iuonnademo <sup>3</sup>	Suscitauit <sup>7</sup> vuacta a 182 <sup>a</sup> b 375 c 74 <sup>b</sup> 55
19	a 182 <sup>a</sup> b 375 iuonnademo c 74 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup>	d 87 <sup>b</sup> uuacta e 77 <sup>b</sup> wacte f 226 <sup>ai</sup> p 230 <sup>c</sup> 56
20	iuonnademo d 87 <sup>b</sup> uodem f 226 <sup>ai</sup>	intwachte o 247 <sup>s</sup> — 12, 7 [ccccxcv] 57
21	p 230 <sup>c</sup> hinvon o 247 <sup>s</sup> — 10, 30	Caligas <sup>8</sup> hosun a 182 <sup>a</sup> b 375 c 74 <sup>b</sup> d 88 <sup>a</sup> 58
22	Acceptus liup a 182 <sup>a</sup> b 375 liup c 74 <sup>b</sup>	e 77 <sup>b</sup> k 59 <sup>a</sup> m 2 <sup>a</sup> hosvn l 100 hosin 59
23	d 87 <sup>b</sup> liuper e 77 <sup>b</sup> genemer o 247 <sup>s</sup> —	f 226 <sup>ai</sup> hosen h 150 <sup>a</sup> p 230 <sup>c</sup> hosa 60
24	10, 35	o 247 <sup>s</sup> 9 — 12, 8 [ccccxcv] 61
25	Nationes diota a 182 <sup>a</sup> b 375 c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup>	Cubiculum chamara a 182 <sup>a</sup> b 375 c 74 <sup>b</sup> 62
26	e 77 <sup>b</sup> diete f 226 <sup>ai</sup> dietæ p 230 <sup>c</sup> dite	d 88 <sup>a</sup> — 12, 20 63
27	o 247 <sup>s</sup> — 10, 45	Consumptus <sup>10</sup> urezaner b 376 c 74 <sup>b</sup> 64
28	Effusa est gipreitit vuard (vuart a) a 182 <sup>a</sup>	e 77 <sup>b</sup> urecaner <sup>11</sup> d 88 <sup>a</sup> vrezaner a 182 <sup>a</sup> 65
29	b 375 — 10, 45	firwesinir o 247 <sup>s</sup> — 12, 23 66
30	Disceptabant stritun a 182 <sup>a</sup> b 375 d 87 <sup>b</sup>	Conlactaneus galtro a 182 <sup>a</sup> b 376 c 74 <sup>b</sup> 67
31	e 77 <sup>b</sup> i 43 <sup>b</sup> strtun c 74 <sup>b</sup> striten o 247 <sup>s</sup>	d 88 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> galtiro h 150 <sup>a</sup> ebinaltir 68
32	— 11, 2	g 20 <sup>a</sup> ebinalter o 247 <sup>s</sup> ebenalt <sup>5</sup> n 80 <sup>b</sup> 69
33	Preputium vurivuahst b 375 d 87 <sup>b</sup> furi-	— 13, 1 70
34	vuahst a 182 <sup>a</sup> uuriuvasst c 74 <sup>b</sup> — 11, 3	Usque ad tempus unziniomer a 182 <sup>a</sup> 71
35	In inicio <sup>4</sup> zerist a 182 <sup>a</sup> c 74 <sup>b</sup> d 87 <sup>b</sup>	c 74 <sup>b</sup> uziniomer d 88 <sup>a</sup> vnziniomer 72
36	zer ist b 375 zierist e 77 <sup>b</sup> o 247 <sup>s</sup> —	b 376 vnzimmar h 150 <sup>a</sup> vnzmar g 20 <sup>a</sup> 73
37	11, 15	vn'z margen n 80 <sup>b</sup> — 13, 11 74

<sup>1</sup> ortun übergesch. a <sup>2</sup> in a steht Al. cōmune. vuvòhsnaz über Communes cibos uocat . . . vocassent *Vulg.* <sup>3</sup> die gl. übergesch. a <sup>4</sup> Initio c <sup>5</sup> in a diese gl. nach der folgenden <sup>6</sup> Significabant *efop* <sup>7</sup> excitavit *Vulg.*, suscitavit *Sabatier* 3, 540<sup>o</sup>. die ganze gl. am linken rande mit verweisung vor die vorhergehende o <sup>8</sup> Cáligas a Galigas b <sup>9</sup> hierauf folgt in den *hss.* Rode. rosa (12, 13), das wird aber das lat., nicht das deutsche wort sein <sup>10</sup> Consumptis e <sup>11</sup> urecaner] c auf rasur von z d

## Bibl. 1. 2. 5. Mz. 365. 366. Sb.

- 1 Amoto virvuorfanemo a 182<sup>b</sup> b 376 — Dux uerbi vuristoderopridigo b 376 c 75<sup>a</sup> 39  
 2 13, 22 d 88<sup>a</sup> uuristoderopridigo e 77<sup>b</sup> furisto- 40  
 3 Causam sculd a 182<sup>b</sup> c 74<sup>b</sup> d 88<sup>a</sup> f 226<sup>at</sup> deropri<sup>diso</sup> a 182<sup>b</sup> uursti dir (dirri p) 41  
 4 sculd b 376 shulda o 247<sup>s</sup> sculde predige f 226<sup>at</sup> p 230<sup>c</sup> furstuiprigidi 42  
 5 p 230<sup>c</sup> — 13, 28 o 247<sup>s</sup> — 14, 11 43  
 6 Fidelia gitrivuida<sup>1</sup> a 182<sup>b</sup> b 376 gitri- Uias<sup>7</sup> lera a 182<sup>b</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> 44  
 7 uuida c 74<sup>b</sup> gitruuida d 88<sup>a</sup> — 13, 34 e 77<sup>b</sup> lere o 247<sup>s</sup> — 14, 15 45  
 8 Zelo anadin. apante (apaste b) a 182<sup>b</sup> Prespiteros alta a 182<sup>b</sup> b 376 — 14, 22 46  
 9 b 376 antin. † aponste<sup>2</sup> c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> Retulerunt zaltun a 182<sup>b</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> 47  
 10 — 13, 45 d 88<sup>a</sup> e 77<sup>b</sup> zalten o 247<sup>sh</sup> — 14, 26 48  
 11 Constanter paldo<sup>3</sup> a 182<sup>b</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> Ostium inuart a 182<sup>b</sup> in uart c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> 49  
 12 d 88<sup>a</sup> — 13, 46 invarth b 376 inuuart e 77<sup>b</sup> dur o 247<sup>h</sup> 50  
 13 Glorificabant lopotun b 376 c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> — 14, 26 51  
 14 lopotvn<sup>3</sup> a 182<sup>b</sup> lobotun e 77<sup>b</sup> lobitin Iugum dioreif a 182<sup>b</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> 52  
 15 f 226<sup>at</sup> p 230<sup>c</sup> lobiten o 247<sup>s</sup> — 13, 48 diereif e 77<sup>b</sup> iog o 247<sup>h</sup> — 15, 10 53  
 16 Preordinati pimeinta a 182<sup>b</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> Auertentes<sup>8</sup> girranta a 182<sup>b</sup> b 376 gir- 54  
 17 d 88<sup>a</sup> e 77<sup>b</sup> pimeinit f 226<sup>at</sup> pimeint renta c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> e 77<sup>b</sup> girrinti o 247<sup>h</sup> 55  
 18 p 230<sup>c</sup> pimenethi o 247<sup>s</sup> — 13, 48 15, 24 56  
 19 Disseminabatur gipitituard d 88<sup>a</sup> gi- Oneris unsemphti a 182<sup>b</sup> b 376 e 77<sup>b</sup> 57  
 20 preitituard b 376 gipreititvū a 182<sup>b</sup> unsemfti c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> unsenpht o 247<sup>h</sup> 58  
 21 gibretit wart o 247<sup>s</sup> preititv<sup>ad</sup> c 75<sup>a</sup> — 15, 28 59  
 22 preitituard e 77<sup>b</sup> — 13, 49  
 23 Concitauerunt gruoztun b 376 c 75<sup>a</sup> Necessario<sup>9</sup> mitnoti a 182<sup>b</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> 60  
 24 d 88<sup>a</sup> gruoztyn<sup>4</sup> a 182<sup>b</sup> — 13, 50 d 88<sup>a</sup> e 77<sup>b</sup> mitnotin o 247<sup>h</sup> — 15, 28 61  
 25 Suscitauerunt<sup>5</sup> anaztun a 182<sup>b</sup> b 376 Facto<sup>10</sup> [tempore] irleittemo a 182<sup>b</sup> b 376 62  
 26 c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> anzta e 77<sup>b</sup> irchuchtin irleittero c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> irleitero e 77<sup>b</sup> 63  
 27 o 247<sup>s</sup> — 14, 2 lentit o 247<sup>h</sup> — 15, 33 64  
 28 Animas<sup>6</sup> gentium muoth a 182<sup>b</sup> b 376 Testimonium [bonum] guotenlivmunt 65  
 29 muota c 75<sup>a</sup> d 88<sup>a</sup> e 77<sup>b</sup> muht o 247<sup>s</sup> a 182<sup>b</sup> b 376 guotenlivmunt c 75<sup>a</sup> 66  
 30 — 14, 2 d 88<sup>b</sup> goutenlivmunt e 77<sup>b</sup> lu mund 67  
 31 Impetus anachlaph a 182<sup>b</sup> b 376 d 88<sup>a</sup> o 247<sup>h</sup> — 16, 2 68  
 32 anatht c 75<sup>a</sup> — 14, 5 Conferentes chosonta a 183<sup>a</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> 69  
 33 Afficerent ginichtin a 182<sup>b</sup> b 376 ginich- chosunta e 77<sup>b</sup> chosunta d 88<sup>b</sup> cht- 70  
 34 ten o 247<sup>s</sup> ginictin c 75<sup>a</sup> ginictun d 88<sup>a</sup> senth o 247<sup>h</sup> — 16, 12 71  
 35 e 77<sup>b</sup> — 14, 5 [spiritum] Phitonis<sup>11</sup> ursinnigi (vrsin- 72  
 36 Super pedes ananden vuozun d 88<sup>a</sup> ana- nigi<sup>12</sup> ab). † vuizactuomes<sup>13</sup> (vuizach- 73  
 37 denuvōzin c 75<sup>a</sup> andenvuozun b 376 tuomes b) a 183<sup>a</sup> b 376 c 75<sup>a</sup> d 88<sup>b</sup> 74  
 38 andenfuozun a 182<sup>b</sup> — 14, 9 unsinnigi e 77<sup>b</sup> unsinnige f 226<sup>at</sup> un- 75  
 singe p 230<sup>c</sup> unsinger o 247<sup>h</sup> . . . phi- 76

<sup>1</sup> gitrivuida *überschrieben* a <sup>2</sup> † aponste *überschrieben* e <sup>3</sup> die worte *über-*  
*geschrieben* a <sup>4</sup> gruoztyn *überschrieben* a <sup>5</sup> diese gl. *hinter der folgenden* a  
<sup>6</sup> Animos a <sup>7</sup> Vias *auf roter rasur* e <sup>8</sup> Euertentes *aVulg.* <sup>9</sup> necessaria *Vulg.*  
<sup>10</sup> Facio e <sup>11</sup> Pythonem *Vulg.*, Phytomis *Sabatier* 3, 556<sup>a</sup> Pithonis c <sup>12</sup> die ganze gl.  
*in a überschrieben* <sup>13</sup> vuizactuomes] z *auf rasur* d

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 13. (*Diut.* II, 42). *Mz.* 366. *Sb.*

1	tonica diuinatio coucalheit <sup>1</sup> a 183 <sup>a</sup>	Satisfacione intsegido a 183 <sup>a</sup> b 377 c 75 <sup>a</sup>	38
2	— 16, 16	d 88 <sup>b</sup> in'segido e 77 <sup>b</sup> mit puzza o 247 <sup>h</sup>	39
3	Questum scaz a 183 <sup>a</sup> b 376 c 75 <sup>a</sup> d 88 <sup>b</sup>	— 17, 9	40
4	e 77 <sup>b</sup> f 226 <sup>at</sup> p 230 <sup>c</sup> gwın o 247 <sup>h</sup> —	Auiditate geri a 183 <sup>a</sup> b 377 c 75 <sup>a</sup> d 88 <sup>b</sup>	41
5	16, 16	giri e 77 <sup>b</sup> girida o 247 <sup>h</sup> —	17, 11 42
6	Prestabat giuvan a 183 <sup>a</sup> b 376 d 88 <sup>b</sup>	Ut quam <sup>9</sup> celeriter dazsauilohorsco	43
7	giuan c 75 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> lech o 247 <sup>h</sup> —	a 183 <sup>a</sup> dazsaviilohorsco b 377 dazsouilo	44
8	16, 16	(vilo d) horsco c 75 <sup>b</sup> d 88 <sup>b</sup> dazuiilo	45
9	Diuinando <sup>2</sup> vuizagunto a 183 <sup>a</sup> b 376	herisco e 77 <sup>b</sup> vil schire o 247 <sup>h</sup> —	46
10	c 75 <sup>a</sup> d 88 <sup>b</sup> — 16, 16	— 17, 15	47
11	Uiam lera a 183 <sup>a</sup> b 376 c 75 <sup>a</sup> d 88 <sup>b</sup>	Disputabat chosota a 183 <sup>a</sup> b 377 c 75 <sup>b</sup>	48
12	e 77 <sup>b</sup> leri f 226 <sup>at</sup> p 230 <sup>c</sup> lere o 247 <sup>h</sup>	d 88 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> chosoth o 247 <sup>h</sup> —	17, 17 49
13	— 16, 17	Superstitiosos <sup>10</sup> unpiderpa a 183 <sup>b</sup> c 75 <sup>b</sup>	50
14	Forum dinc <sup>3</sup> a 183 <sup>a</sup> f 226 <sup>at</sup> p 230 <sup>c</sup>	d 88 <sup>b</sup> vnpiderpa b 377 umbideriba	51
15	dinch b 376 c 75 <sup>a</sup> d 88 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> o 247 <sup>h</sup>	e 77 <sup>b</sup> umbiderbi f 226 <sup>at</sup> unibiderbi	52
16	— 16, 19	p 230 <sup>c</sup> vmbederbe o 247 <sup>h</sup> —	17, 22 53
17	Magistratibus hertuoñ c 75 <sup>a</sup> hertuomun	Adtractent <sup>11</sup> uirnemen a 183 <sup>b</sup> virnemen	54
18	b 376 d 88 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> hertuomvn a 183 <sup>a</sup>	b 377 — 17, 27	55
19	hertumen o 247 <sup>h</sup> — 16, 20	Diuinum [esse simile] demogotchundlihin	56
20	Conturbant <sup>4</sup> girrant a 183 <sup>a</sup> b 376 c 75 <sup>a</sup>	a 183 <sup>b</sup> demo goth chvndlihhin b 377	57
21	d 88 <sup>b</sup> girrent e 77 <sup>b</sup> gitrubot o 247 <sup>h</sup> —	demogotchunlihin c 75 <sup>b</sup> demogotchund-	58
22	16, 20	lihin <sup>12</sup> d 88 <sup>b</sup> demogotechunlihin e 77 <sup>b</sup>	59
23	Inposuissent anatatin a 183 <sup>a</sup> b 376 c 75 <sup>a</sup>	goti lichen <sup>13</sup> o 247 <sup>h</sup> —	17, 29 60
24	d 88 <sup>b</sup> — 16, 23	Despiciens opanaanasehanī a 183 <sup>b</sup> b 377	61
25	Strinxit <sup>5</sup> in ligno pisluochoinstoche a 183 <sup>a</sup>	d 88 <sup>b</sup> opanasehanī c 75 <sup>b</sup> opanasehanter	62
26	b 376 pisluch instoche c 75 <sup>a</sup> pisluocho	e 77 <sup>b</sup> firsconter o 247 <sup>h</sup> —	17, 30 63
27	indemostoche d 88 <sup>b</sup> sluch indi stoche	Sanguis sculd a 183 <sup>b</sup> b 377 c 75 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup>	64
28	(stoch p) f 226 <sup>at</sup> p 230 <sup>c</sup> pisluocho (pisuh	f 226 <sup>at</sup> sclud d 88 <sup>b</sup> sculde p 230 <sup>c</sup>	65
29	o) in stocho e 77 <sup>b</sup> o 247 <sup>h</sup> — 16, 24	schulde o 247 <sup>h</sup> —	18, 6 66
30	Expergefactus <sup>6</sup> irprottaner a 183 <sup>a</sup> b 376	Coniuncta <sup>14</sup> [domus] nahaz a 183 <sup>b</sup> b 377	67
31	irprottaner. I irsprungā d 88 <sup>b</sup> irsprugā	c 75 <sup>b</sup> d 88 <sup>b</sup> nahent e 77 <sup>b</sup> ginehint	68
32	c 75 <sup>a</sup> irsprunganer e 77 <sup>b</sup> irsprunginer	o 247 <sup>h</sup> —	18, 7 69
33	o 247 <sup>h</sup> — 16, 27	Synagogę dinchuse a 183 <sup>b</sup> c 75 <sup>b</sup> d 88 <sup>b</sup>	70
34	Zelantes <sup>7</sup> anadunta a 183 <sup>a</sup> b 376 c 75 <sup>a</sup>	dinchuse e 77 <sup>b</sup> dinchuseę b 377	71
35	d 88 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> antent o 247 <sup>h</sup> — 17, 5	dinchuseę m 2 <sup>a</sup> dinchuses h 150 <sup>b</sup>	72
36	Decreta gisezida <sup>8</sup> a 183 <sup>a</sup> b 376 c 75 <sup>a</sup>	dinchavs g 20 <sup>a</sup> dinchhau <sup>s</sup> n 80 <sup>c</sup> sam-	73
37	d 88 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> gipote o 247 <sup>h</sup> — 17, 7	nun ge o 247 <sup>h</sup> —	18, 7 74

<sup>1</sup> coucalheit über diuinatio, welches eine erklärung von phitonis usw. bieten soll a

<sup>2</sup> diese gl. in a hinter der nächsten <sup>3</sup> dinc übergeschrieben a <sup>4</sup> Conturbant o

<sup>5</sup> Strinx o <sup>6</sup> Expergefactus o <sup>7</sup> Zelatos o <sup>8</sup> gisezida übergeschrieben a <sup>9</sup> q bcd

que eo <sup>10</sup> Superstitiosos [p superstitiosos *Vulg.*, superstitiosos *Sabatier* 3, 560<sup>c</sup> <sup>11</sup> attrac-

tent *Vulg.* <sup>12</sup> demogotchundlihin] d vor l nachträglich eingefügt d <sup>13</sup> goti lichen] das

zweite i aus e corr. o <sup>14</sup> Coniungant eo

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 13. (*Diut.* II, 42). *Mz.* 366. *Sb.*

- 1 Sustinerem virtruogi *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 vir-  
 2 trūgi *d* 88<sup>b</sup> uirtrūgi *e* 77<sup>b</sup> uirtruogi  
 3 *c* 75<sup>b</sup> fir truge *o* 247<sup>h</sup> — 18, 14  
 4 Questiones strita *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 *c* 75<sup>b</sup>  
 5 *d* 88<sup>b</sup> *e* 77<sup>b</sup> strite *o* 247<sup>h</sup> strit *f* 226<sup>a1</sup>  
 6 *p* 230<sup>c</sup> — 18, 15  
 7 Uideritis goumanem& *a* 183<sup>b</sup> *c* 75<sup>b</sup> *d* 88<sup>b</sup>  
 8 govmanem& *b* 377 — 18, 15  
 9 Ualefaciens heilezanī *c* 75<sup>b</sup> *d* 88<sup>b</sup>. 89<sup>a</sup>  
 10 heilezenī *b* 377 heilizenī *a* 183<sup>b</sup> hei-  
 11 lizenter *e* 77<sup>b</sup> heilzinter *f* 226<sup>a1</sup> heil-  
 12 zinī *p* 230<sup>d</sup> helzinter *o* 247<sup>h</sup> —  
 13 18, 18  
 14 Profectus<sup>1</sup> est puritasih *a* 183<sup>b</sup> *b* 377  
 15 *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> — 18, 21  
 16 Potens [in scripturis] chunstiger *a* 183<sup>b</sup>  
 17 *b* 377 *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> *e* 77<sup>b</sup> *f* 226<sup>a1</sup> *o* 247<sup>h</sup>  
 18 *p* 230<sup>d</sup> — 18, 24 [ccccxiii]  
 19 Uia<sup>2</sup> lera *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> —  
 20 18, 25  
 21 Diligenter givuaraliho<sup>3</sup> *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 —  
 22 18, 25  
 23 Exposuerunt irractun *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 *c* 75<sup>b</sup>  
 24 *d* 89<sup>a</sup> *e* 77<sup>b</sup> rahtin *o* 247<sup>h</sup> — 18, 26  
 25 [ccccxiii]  
 26 Contulit chosota *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 *c* 75<sup>b</sup>  
 27 *d* 89<sup>a</sup> *e* 77<sup>b</sup> *m* 2<sup>a</sup> chosote *f* 226<sup>a1</sup>  
 28 *p* 230<sup>d</sup> chosot *o* 247<sup>h</sup> choset *h* 150<sup>b</sup>  
 29 chosit *g* 20<sup>a</sup> chosat *n* 80<sup>c</sup> — 18, 27  
 30 Reuincebat upstreit *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> vpstreit  
 31 *a* 183<sup>b</sup> uparstreit *b* 377 uberstreit *e* 77<sup>b</sup>  
 32 *o* 247<sup>h</sup> ubirstreit *f* 226<sup>a1</sup> ubirst<sup>a</sup> *p* 230<sup>d</sup>  
 33 — 18, 28  
 34 Vie<sup>4</sup> lera *e* 77<sup>b</sup> lere *o* 247<sup>h</sup>  
 35 Segregauit uzsci&<sup>5</sup> *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 uzscied  
 36 *d* 89<sup>a</sup> scied *c* 75<sup>b</sup> sciede *e* 77<sup>b</sup> scheidit  
 37 *o* 247<sup>h</sup> — 19, 9
- Uirtutesque non quaslibet nalas vohiv<sup>6</sup> *a* 183<sup>b</sup> nalas vovuizeichan *b* 377  
 zeihan *a* 183<sup>b</sup> nalas vovuizeichan *b* 377  
 nalas uolihiu (suolihiu *d*) zeihhan  
 (zerhan *e*) *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> *e* 77<sup>b</sup> — 19, 11  
 Cecidit chvam *a* 183<sup>b</sup> cham *b* 377 qua  
*c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> *e* 77<sup>b</sup> givil *o* 247<sup>h</sup> — 19, 17  
 Curiosa viriuizgerniv<sup>7</sup> *a* 183<sup>b</sup> uiriuiz-  
 gerniv *b* 377 uiriuizgerniu *d* 89<sup>a</sup>  
 uiriuizgerniu *c* 75<sup>b</sup> uiriuizgerniu  
*e* 77<sup>b</sup> uirwiz *f* 226<sup>a1</sup> uirwize *p* 230<sup>d</sup>  
 firwizv *o* 247<sup>h</sup> — 19, 19  
 Computatis gizalten<sup>7</sup> *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 gi-  
 zaltin *o* 247<sup>h</sup> pizalten *s* *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup>  
*e* 77<sup>b</sup> — 19, 19  
 Proposuit pimeinta<sup>9</sup> *a* 183<sup>b</sup> *b* 377 *d* 89<sup>a</sup>  
*e* 77<sup>b</sup> pimenta *c* 75<sup>b</sup> pimonte *o* 247<sup>h</sup>  
 — 19, 21  
 Ad tempus zieinemostuche<sup>9</sup> *a* 183<sup>b</sup> *b* 377  
*d* 89<sup>a</sup> zeinemostuche *c* 75<sup>b</sup> zienem  
 stu:che<sup>10</sup> *e* 77<sup>b</sup> zienī zite *o* 247<sup>h</sup> —  
 19, 22  
 Via lera *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> — 19, 23  
 Maiestas givualt<sup>11</sup> *a* 184<sup>a</sup> *b* 377 *d* 89<sup>a</sup>  
 giualt *c* 75<sup>b</sup> *e* 77<sup>b</sup> giwalt *o* 247<sup>h</sup> —  
 19, 27  
 Theatrum<sup>12</sup> spilehus<sup>13</sup> *a* 184<sup>a</sup> spilhus.  
 † huor *b* 377 spilibus.<sup>13</sup> † huorhus  
 (huorhūs *d*) *c* 75<sup>b</sup> *d* 89<sup>a</sup> spilhus *o* 247<sup>h</sup>  
 huorhus *e* 77<sup>b</sup> — 19, 29  
 Comitibus givertun *a* 184<sup>a</sup> *b* 377 giuertun  
*c* 75<sup>b</sup> *e* 77<sup>b</sup> giuertin *d* 89<sup>a</sup> givertin  
*o* 247<sup>h</sup> — 19, 29  
 Propellentibus uszcoragunten *a* 184<sup>a</sup> vz-  
 scoragunten *b* 377 uszscorgenten *c* 75<sup>b</sup>  
*d* 89<sup>a</sup> uszscorgentun *e* 77<sup>b</sup> uszscorgintin  
*f* 226<sup>a1</sup> *p* 230<sup>d</sup> uszschierint *o* 247<sup>h</sup> —  
 19, 33

<sup>1</sup> Profectus] am tu oben radiert *b* <sup>2</sup> Uiam aVulg. <sup>3</sup> das wort übergeschrieben *a*  
<sup>4</sup> fälschlich hierher verschlagen von 18, 25 oder zu viam 19, 9 gehörig? <sup>5</sup> uzsci&  
 übergeschrieben *a* <sup>6</sup> vohiv] i auf rasur *a* <sup>7</sup> die worte übergeschrieben *a*  
<sup>8</sup> pizalten] am e radiert *e* <sup>9</sup> die worte übergeschrieben *a* <sup>10</sup> stu:che] rasur von ? *c* *e*  
<sup>11</sup> givualt übergeschrieben *a* <sup>12</sup> Theatrum *o* <sup>13</sup> spilehus übergeschr. *a*. spilhus]  
 das zweite i nachträglich eingefügt *d*



Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 11. 13. (Diut. II, 42). Mz. 366. Sb.

1 Causam mahalezi a 184 <sup>a</sup> b 377 c 75 <sup>b</sup>	c 76 <sup>a</sup> scentunga d 89 <sup>a</sup> sceidunga e 77 <sup>b</sup> 38
2 d 89 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> schvlt o 247 <sup>h</sup> — 19, 38	schidunge o 247 <sup>h</sup> — 21, 21 39
3 () Forenses. a foro. dincliba b 377 —	Iniecerunt analogitun a 184 <sup>a</sup> b 378 c 76 <sup>a</sup> 40
4 19, 38	d 89 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> anleitun o 247 <sup>h</sup> — 41
5 Accusent <sup>1</sup> leidogen a 184 <sup>a</sup> b 377 leidon	21, 27 42
6 (leidun d). I ruogen c 75 <sup>b</sup> d 89 <sup>a</sup> ruo-	Tolle urumi b 378 c 76 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> vrumi 43
7 gist e 77 <sup>b</sup> rugest o 247 <sup>h</sup> — 19, 38	a 184 <sup>a</sup> d 89 <sup>b</sup> nim o 247 <sup>h</sup> — 21, 36 44
8 Protraxit <sup>2</sup> gilancta a 184 <sup>a</sup> c 75 <sup>b</sup> d 89 <sup>a</sup>	Sicariorum gisvertero <sup>11</sup> a 184 <sup>a</sup> b 378 45
9 e 77 <sup>b</sup> gilanchta b 377 gilengote o 247 <sup>h</sup>	gisuetero c 76 <sup>a</sup> d 89 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> swertare 46
10 — 20, 7	f 226 <sup>a1</sup> p 230 <sup>d</sup> svertrager o 247 <sup>h</sup> — 47
11 Adplicuimus zuosteditun <sup>3</sup> a 184 <sup>a</sup> zuoste-	21, 38 48
12 dotvñ <sup>3</sup> b 377 zuosteditom <sup>3</sup> c 76 <sup>a</sup>	Municeps gipuro b 378 gipuro c 76 <sup>a</sup> 49
13 zuosteditom <sup>4</sup> e 77 <sup>b</sup> zuosteditomes. I	d 89 <sup>b</sup> e 77 <sup>b</sup> h 151 <sup>b</sup> gupuro f 226 <sup>a1</sup> 50
14 lantumes d 89 <sup>a</sup> zustiezun f 226 <sup>a1</sup> zv-	p 230 <sup>d</sup> gibure l 102 m 2 <sup>b</sup> gibvre g 20 <sup>b</sup> 51
15 stizzen o 247 <sup>h</sup> zustizzun p 230 <sup>d</sup> —	— 21, 39 52
16 20, 15	Permitte <sup>12</sup> irlovpi a 184 <sup>a</sup> b 378 irloupi 53
17 Quominus nkpkh <sup>5</sup> a 184 <sup>a</sup> nipih <sup>6</sup> b 377	c 76 <sup>a</sup> d 89 <sup>b</sup> irloubi e 77 <sup>b</sup> f 226 <sup>a1</sup> p 230 <sup>d</sup> 54
18 — 20, 20	irlovbe o 247 <sup>h</sup> — 21, 39 55
19 Contestor <sup>7</sup> zurchund a 184 <sup>a</sup> b 377	Prestiterunt gimahhotun a 184 <sup>a</sup> b 378 56
20 zurchundin ziuho d 89 <sup>a</sup> ziurchundi-	d 89 <sup>b</sup> gimahhotu c 76 <sup>a</sup> gimahon e 77 <sup>b</sup> 57
21 ziuho c 76 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> urchunde o 247 <sup>h</sup>	gilihin o 247 <sup>h</sup> — 22, 2 58
22 ichurchunde f 226 <sup>a1</sup> p 230 <sup>d</sup> — 20, 26	Uiam lera b 378 c 76 <sup>a</sup> d 89 <sup>b</sup> — 22, 4 59
23 Edificare gimeron a 184 <sup>a</sup> b 377 c 76 <sup>a</sup>	Preordinavit pimeinta a 184 <sup>a</sup> b 378 c 76 <sup>a</sup> 60
24 gimerun d 89 <sup>a</sup> gemeron e 77 <sup>b</sup> gimachon	d 89 <sup>b</sup> — 22, 14 61
25 o 247 <sup>h</sup> — 20, 32	Adclament anaruof <sup>13</sup> a 184 <sup>a</sup> anaruoph-
26 Paruissems <sup>8</sup> irscinomes a 184 <sup>a</sup> b 377	tun b 378 anaruoptin <sup>13</sup> c 76 <sup>a</sup> d 89 <sup>b</sup> 62
27 irsciniñ c 76 <sup>a</sup> d 89 <sup>a</sup> — 21, 3	— 22, 24 64
28 Ualefecissemus heiliztimes a 184 <sup>a</sup> heilez-	Loris iohalmvn <sup>14</sup> a 184 <sup>a</sup> iohhalmun b 378 65
29 times b 377 d 89 <sup>a</sup> heilezimes c 76 <sup>a</sup> —	iohhalmun c 76 <sup>a</sup> iohhalmun d 89 <sup>b</sup> — 66
30 21, 6	22, 25 67
31 In sua heim a 184 <sup>a</sup> b 377 c 76 <sup>a</sup> d 89 <sup>a</sup>	Consecutus sum givuan a 184 <sup>b</sup> b 378 68
32 e 77 <sup>b</sup> o 247 <sup>h</sup> — 21, 6	d 89 <sup>b</sup> giuan c 76 <sup>a</sup> e 77 <sup>b</sup> — 22, 28 69
33 Explicita <sup>9</sup> [nauigatione] givrumitemo	Paries dealbate <sup>15</sup> gichalchtivmra <sup>16</sup> a 184 <sup>b</sup> 70
34 a 184 <sup>a</sup> givrumitemo d 89 <sup>a</sup> givrumitemo	b 378 gichalchtiumura e 78 <sup>a</sup> gichalchtiv 71
35 b 377 giurumitemo c 76 <sup>a</sup> giurumita	mvre g 20 <sup>b</sup> gechalchtiv muri h 151 <sup>b</sup> 72
36 e 77 <sup>b</sup> girumity o 247 <sup>h</sup> — 21, 7	gichalctiu mura <sup>17</sup> m 2 <sup>b</sup> gichalhtiumura 73
37 Discessionem <sup>10</sup> sceitunga a 184 <sup>a</sup> b 378	c 76 <sup>a</sup> gichaltiu mura d 89 <sup>b</sup> gichaltmura 74

<sup>1</sup> Accuses e Accusans o <sup>2</sup> Protaxit e <sup>3</sup> kann auch zuostedinvñ gelesen werden b zuosteditom] om auf rasur e <sup>5</sup> nkpkh übergeschrieben a <sup>6</sup> Quiminus nipih b am rade von and. hand <sup>7</sup> Contestestor c <sup>8</sup> apparuissems Vulg. <sup>9</sup> Explicata eo expleta Vulg. <sup>10</sup> Discēssionē d <sup>11</sup> gisvertero übergeschrieben a <sup>12</sup> Permite b <sup>13</sup> anaruoptin] no auf rasur, o von p d <sup>14</sup> iohalmvn übergeschrieben a <sup>15</sup> dealbata ace <sup>16</sup> gichalchtivmra übergeschrieben a <sup>17</sup> mura] a aus e corr. m

## Bibl. 1. 2. 5. 7. 11. Mz. 366. 367. Sb.

- 1 l 102 gechalchten maure n 80<sup>d</sup> chal- uuri mih sprihcho i 43<sup>b</sup> vurmih sprich  
 2 chotō mure o 248<sup>a</sup> — 23, 3 ich o 248<sup>a</sup> spirche (sprich p) uurmich-  
 3 Discerperetur ginomanvurti<sup>1</sup> a 184<sup>b</sup> selbin (selben p) f 226<sup>a1</sup> p 230<sup>d</sup> —  
 4 b 378 d 89<sup>b</sup> gi<sup>no</sup>manuurti c 76<sup>a</sup> gino- 24, 10  
 5 manuuirt e 78<sup>a</sup> zipruchenwrde o 248<sup>a</sup> Probare pivuarran c 76<sup>b</sup> d 89<sup>b</sup> pivuaren  
 6 — 23, 10 a 184<sup>b</sup> b 378 — 24, 13  
 7 Deuotione<sup>2</sup> piheize a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>a</sup> Uia lero<sup>11</sup> a 184<sup>b</sup> b 378 d 89<sup>b</sup> —  
 8 d 89<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup> piheiz f 226<sup>a1</sup> p 230<sup>d</sup> gi- 24, 22  
 9 hezze o 248<sup>a</sup> — 23, 14 Tremefactus<sup>12</sup> irq̄maner c 76<sup>b</sup> d 89<sup>b</sup>  
 10 Gustaturos ezanscol a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>a</sup> irquemaner a 184<sup>b</sup> b 378 — 24, 25  
 11 d 89<sup>b</sup> ezanscolante e 78<sup>a</sup> chornwerden Maturius horscor<sup>13</sup> a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>b</sup>  
 12 scholte o 248<sup>a</sup> — 23, 14 d 89<sup>b</sup> i 43<sup>b</sup> horscorun e 78<sup>a</sup> zitlichen  
 13 Conuenit gizam a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> o 248<sup>a</sup> — 25, 4  
 14 e 78<sup>a</sup> f 226<sup>a1</sup> o 248<sup>a</sup> p 230<sup>d</sup> — 23, 20 Crimen inziht<sup>14</sup> a 184<sup>b</sup> d 89<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup>  
 15 Lancearios<sup>3</sup> gisperata a 184<sup>b</sup> b 378 o 248<sup>a</sup> inzith b 378 inciht c 76<sup>b</sup> —  
 16 gisperota c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup> zangere 25, 5  
 17 o 248<sup>a</sup> — 23, 23 Graues hepiga a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>b</sup> d 89<sup>b</sup>  
 18 Calumniam scadun a 184<sup>b</sup> c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> hebiga e 78<sup>a</sup> gidigine o 248<sup>a</sup> — 25, 7  
 19 scadun b 378 — 23, 25 Appello gidingo a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>b</sup>  
 20 Crimen<sup>4</sup> sculd<sup>5</sup> a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup> gidinge f 226<sup>a1</sup> p 230<sup>d</sup>  
 21 d 89<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup> last̄ o 248<sup>a</sup> — 23, 29 gidingi i 43<sup>b</sup> anspricho o 248<sup>a</sup> — 25, 11  
 22 Denuntians inpiotē<sup>6</sup> a 184<sup>b</sup> b 378 Locum stata a 184<sup>b</sup> b 378 c 76<sup>b</sup> d 89<sup>b</sup>  
 23 c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> — 23, 30 e 78<sup>a</sup> stah o 248<sup>a</sup> — 25, 16  
 24 Agamus<sup>7</sup> lepāmes a 184<sup>b</sup> lipitimes b 378 Defendendi intzaganne a 184<sup>b</sup> inthaganne  
 25 lepitiṁ c 76<sup>a</sup> e 78<sup>a</sup> lepitem̄ d 89<sup>b</sup> le- b 378 zinsagānge c 76<sup>b</sup> zinsagange d 89<sup>b</sup>  
 26 biten o 248<sup>a</sup> — 24, 2 uzinsanne e 78<sup>a</sup> piscirminde o 248<sup>a</sup> —  
 27 Protraham<sup>8</sup> gidroze<sup>9</sup> a 184<sup>b</sup> b 378 25, 16  
 28 c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup> gidrozze o 248<sup>a</sup> — Ad abluenda zigiloucnanne<sup>15</sup> a 184<sup>b</sup> zi-  
 29 24, 4 gilovgnanne b 378 — 25, 16  
 30 Adiecerunt zuosprahhun c 76<sup>a</sup> d 89<sup>b</sup> Crimina Inzihti c 76<sup>b</sup> inzithi b 378 d 89<sup>b</sup>  
 31 zuosprahhun b 378 zuosprahhan e 78<sup>a</sup> inzihtha e 78<sup>a</sup> inziht f 226<sup>a1</sup> o 248<sup>a</sup>  
 32 zuospra<sup>hun</sup> a 184<sup>b</sup> zusprachen o 248<sup>a</sup> p 230<sup>d</sup> — 25, 16  
 33 — 24, 9 Deferebant anasegitun a 184<sup>b</sup> b 378 d 89<sup>b</sup>  
 34 Pro me satisfaciam vuri (furi a) mih 90<sup>a</sup> anasegatun c 76<sup>b</sup> anasagitun e 78<sup>a</sup>  
 35 (mi cd) gisprihho<sup>10</sup> a 184<sup>b</sup> b 378 ansagitin f 226<sup>a1</sup> ansagiten p 230<sup>d</sup>  
 36 c 76<sup>b</sup> d 89<sup>b</sup> uurimich sprichu e 78<sup>a</sup> ansagatan o 248<sup>a</sup> — 25, 18

<sup>1</sup> ginomanvurti *übergeschrieben a*    <sup>2</sup> Deuotionē *b*    <sup>3</sup> Lacerarios *eo*    <sup>4</sup> criminis  
*Fulg.*, crimen Sabatier 3, 579<sup>a</sup>. *in a* steht die *gl.* über Causam (23, 28)    <sup>5</sup> sculd] u *auf*  
*rasur d*    <sup>6</sup> inpiotē<sup>6</sup> *übergeschrieben a*    <sup>7</sup> Agamus] *an mu radiert o*    <sup>8</sup> Pthraham]  
*das erste h* *unterstrichen e* Protraham] *das zweite a* *aus rasur o*    <sup>9</sup> gidroze *übergeschr. a*  
<sup>10</sup> gisprihho] *r* *aus i* *corr. d*    <sup>11</sup> lero *übergeschr. a*    <sup>12</sup> Timefactus *ab*    <sup>13</sup> horscor]  
*s* *aus i* *corr. c*    <sup>14</sup> inziht *übergeschrieben a*, *z* *auf rasur d*    <sup>15</sup> zigiloucnanne] *a* *an-*  
*gehängt a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 11. 13. (Diut. II, 42). Mz. 367. Sb.

1	Superstitione vnvruti. ꝛ unpiderpi <sup>1</sup>	Extra mer a 184 <sup>b</sup> e 78 <sup>a</sup> f 226 <sup>at</sup> o 248 <sup>a</sup> 37
2	a 184 <sup>b</sup> unvruti. unpiderpi b 378	mër b 379 c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> — 26, 22 38
3	unvrũ,ti. ꝛ unpiderpi d 90 <sup>a</sup> unruoti	Passibilis <sup>7</sup> dolaliher <sup>8</sup> a 184 <sup>b</sup> b 379 39
4	c 76 <sup>b</sup> e 78 <sup>a</sup> i 43 <sup>b</sup> unrõte o 248 <sup>a</sup> —	d 90 <sup>a</sup> dolalihher c 76 <sup>b</sup> — 26, 23 40
5	25, 19	Litterę puoh a 184 <sup>b</sup> c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> puoch 41
6	Cognitionem <sup>2</sup> urteili a 184 <sup>b</sup> b 378 c 76 <sup>b</sup>	b 379 — 26, 24 42
7	d 90 <sup>a</sup> e 78 <sup>a</sup> m 2 <sup>b</sup> vrteili l 103 urteli	Cohortis uolches b 379 d 90 <sup>a</sup> volches 43
8	o 248 <sup>a</sup> urtaila h 152 <sup>a</sup> die vorteile g 20 <sup>b</sup>	a 184 <sup>b</sup> vuolches c 76 <sup>b</sup> — 27, 1 44
9	die vorteile n 80 <sup>d</sup> — 25, 21	Tractans hepinunī (hepinun b). minnonī <sup>9</sup> 45
10	Deuouerunt <sup>3</sup> pihiezen h 152 <sup>a</sup>	a 184 <sup>b</sup> b 379 hepinunī. ꝛ miñonī 46
11	Auditorium <sup>4</sup> dinchus (dinchhvs b). pro-	(minnunter c) c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> hebinunter 47
12	prie. scuolhus a 184 <sup>b</sup> b 378 d 90 <sup>a</sup>	e 78 <sup>a</sup> hepinuntei o 248 <sup>a</sup> — 27, 3 48
13	dinchus. Proprium. scuolahus <sup>5</sup> c 76 <sup>b</sup>	Sustulissemus puritumes a 184 <sup>b</sup> c 76 <sup>b</sup> 49
14	dinchhus e 78 <sup>a</sup> dinchus f 226 <sup>at</sup> h 152 <sup>a</sup>	puritimes b 379 puritiñ d 90 <sup>a</sup> puriten 50
15	m 2 <sup>b</sup> o 248 <sup>a</sup> p 230 <sup>d</sup> Dinchus l 103	e 78 <sup>a</sup> purthin o 248 <sup>a</sup> — 27, 4 51
16	dinchvs i 43 <sup>b</sup> dinchhus g 20 <sup>b</sup> dinchhus	Transposuit gimahota a 184 <sup>b</sup> c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> 52
17	n 80 <sup>d</sup> — 25, 23 [cccxcv]	gimachota b 379 gimachotho o 248 <sup>a</sup> 53
18	Interpellauit irruophta a 184 <sup>b</sup> b 378 ir-	gimahota e 78 <sup>a</sup> — 27, 6 54
19	ruofta c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> irruofta e 78 <sup>a</sup> irruopti	Tarde lazo a 185 <sup>a</sup> b 379 c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> — 55
20	i 43 <sup>b</sup> an ri ph o 248 <sup>a</sup> — 25, 24	27, 7 56
21	Admisisse givrumman a 184 <sup>b</sup> b 378	Peracto arganganemo <sup>10</sup> a 185 <sup>a</sup> irganga- 57
22	givrūman d 90 <sup>a</sup> giuvrūman c 76 <sup>b</sup> uir-	nemo b 379 d 90 <sup>a</sup> irgangenemo c 76 <sup>b</sup> 58
23	rūman e 78 <sup>a</sup> — 25, 25	irga <sup>n</sup> genemo e 78 <sup>a</sup> irganganimo o 248 <sup>a</sup> 59
24	Non significare ninpiotan a 184 <sup>b</sup> b 379	— 27, 9 60
25	inpiotan c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> e 78 <sup>a</sup> inpiten	Iniuria <sup>11</sup> ungimahhe <sup>12</sup> a 185 <sup>a</sup> b 379 61
26	o 248 <sup>a</sup> — 25, 27	c 76 <sup>b</sup> e 78 <sup>a</sup> vngimahhe d 90 <sup>a</sup> ungimach 62
27	Ab inicio vonnaio b 379 d 90 <sup>a</sup> uonna iò	o 248 <sup>a</sup> — 27, 10 63
28	c 76 <sup>b</sup> — 26, 4	Damno scedin a 185 <sup>a</sup> c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> e 78 <sup>a</sup> 64
29	Supra [splendorem] mer a 184 <sup>b</sup> c 76 <sup>b</sup>	scédin b 379 schadin o 248 <sup>a</sup> — 27, 10 65
30	e 78 <sup>a</sup> mër b 379 d 90 <sup>a</sup> o 248 <sup>a</sup> — 26, 13	Oneris vazo a 185 <sup>a</sup> b 379 uazo c 76 <sup>b</sup> 66
31	Minori <sup>6</sup> iungemo a 184 <sup>b</sup> b 379 iungemo	d 90 <sup>a</sup> e 78 <sup>a</sup> fazzungi o 248 <sup>a</sup> — 27, 10 67
32	c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup> e 78 <sup>a</sup> iunger f 226 <sup>at</sup> p 230 <sup>d</sup>	Nauclero <sup>13</sup> scephherin b 379 scefherrin 68
33	altimo o 248 <sup>a</sup> — 26, 22	d 90 <sup>a</sup> f 226 <sup>at</sup> sceh <sup>h</sup> errin p 230 <sup>d</sup> scéf- 69
34	Maiori altemo a 184 <sup>b</sup> b 379 c 76 <sup>b</sup> d 90 <sup>a</sup>	herro a 185 <sup>a</sup> sceffeherin c 76 <sup>b</sup> scefe- 70
35	e 78 <sup>a</sup> altir f 226 <sup>at</sup> p 230 <sup>d</sup> iungemo	herin e 78 <sup>a</sup> schefmaist o 248 <sup>a</sup> — 27, 11 71
36	o 248 <sup>a</sup> — 26, 22	Ad hiemandum den vuintar zerleittanne 72

<sup>1</sup> ꝛ unpiderpi *übergeschrieben* a <sup>2</sup> Cognitione m <sup>3</sup> Deuouerunt *kommt in den Actis nur 23, 12 und 21 vor; vielleicht ist also die gl. in h an eine falsche stelle geraten*

<sup>4</sup> Auditorium i <sup>5</sup> Proprium. scuolahus *ist also in c als neue glosse betrachtet*

<sup>6</sup> diese und die folgende gl., in welchen das deutsche wort vertauscht ist, stehen in o zwischen 751, 65 und 66 in umgekehrter folge <sup>7</sup> Passabilis ed <sup>8</sup> dolaliher *übergeschr. a*

<sup>9</sup> minnoni] i *angehängt* a <sup>10</sup> arganganemo *übergeschrieben* a <sup>11</sup> Iniuriga c <sup>12</sup> un-

gimahhe] a *angehängt* a <sup>13</sup> Nauclerus und darüber scefferro a

*Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 431). 11. 13. (*Diut.* II, 42). *Mz.* 367. *Sb.*

- 1 a 185<sup>a</sup> den vuintzileitanne b 379 den  
 2 vuintzileitanne d 90<sup>a</sup> den vuintzirlei-  
 3 tanne c 76<sup>b</sup> deruunter zileitanna e 78<sup>a</sup>  
 4 den winterzileitin o 248<sup>a</sup> — 27, 12  
 5 Chorum. uentum .i. vuestnordroni b 379  
 6 vuestnordrvni a 185<sup>a</sup> vuestnordron-  
 7 nun<sup>1</sup> d 90<sup>a</sup> uvestnordronun<sup>1</sup> c 76<sup>b</sup>  
 8 uuestriordronun e 78<sup>a</sup> westir wīt o 248<sup>a</sup>  
 9 — 27, 12 [ccxcxiv]  
 10 Legebant veritun a 185<sup>a</sup> b 379 c 76<sup>b</sup>  
 11 d 90<sup>a</sup> h 152<sup>a</sup> ueritun e 78<sup>a</sup> veritan  
 12 g 20<sup>b</sup> v<sup>r</sup>riten n 80<sup>d</sup> Uelitan<sup>2</sup> l 103  
 13 weletin o 248<sup>a</sup> ueleran<sup>3</sup> m 2<sup>b</sup> —  
 14 27, 13  
 15 Thyphonicus phonno b 379 h 152<sup>a</sup> .i.  
 16 phōnno d 90<sup>a</sup> — 27, 14  
 17 Euroaquilo<sup>4</sup> sundnordroni b 379 sund-  
 18 nordruni a 185<sup>a</sup> sundnordrono<sup>5</sup> c 76<sup>b</sup>  
 19 d 90<sup>a</sup> e 78<sup>a</sup> sunī nordirt o 248<sup>a</sup> —  
 20 27, 14  
 21 Scafam<sup>6</sup> vlozscēf<sup>7</sup> a 185<sup>a</sup> flozskēf<sup>8</sup> l 103  
 22 m 2<sup>b</sup> flozscēph h 152<sup>a</sup> flozschāf g 20<sup>b</sup>  
 23 vlozschēf n 80<sup>d</sup> — 27, 16  
 24 Adiatoriis stiuron a 185<sup>a</sup> c 76<sup>b</sup> d 90<sup>a</sup> e 78<sup>a</sup>  
 25 stivron b 379 stu<sup>r</sup>in o 248<sup>a</sup> —  
 26 27, 17  
 27 Accingentes curtenta<sup>9</sup> a 185<sup>a</sup> d 90<sup>a</sup>  
 28 curtentes b 379 gurtenta c 76<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup>  
 29 gurthin o 248<sup>a</sup> — 27, 17  
 30 Syrtē<sup>10</sup> vntivfi. † santvurfi<sup>11</sup> a 185<sup>a</sup>  
 31 untivphi (untiuphi d). † santvurfi b 379  
 32 d 90<sup>a</sup> untiuphi c 76<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup> inditiuphe  
 33 f 226<sup>a1</sup> p 230<sup>d</sup> santvurfi h 152<sup>a</sup> — 27, 17  
 34 Summisso<sup>12</sup> uase inginomanemo scēphe<sup>13</sup>  
 35 (scēfe a scēffe cd) a 185<sup>a</sup> b 379 c 76<sup>b</sup>  
 d 90<sup>a</sup> inginominseffe<sup>14</sup> (scēffe p) f 226<sup>a1</sup>  
 p 230<sup>d</sup> ingonamanemo scēfe e 78<sup>a</sup>  
 mitginunenem scēffe o 248<sup>a</sup> — 27, 17  
 lactum uzvurft a 185<sup>a</sup> d 90<sup>a</sup> uzvurft c 76<sup>b</sup>  
 uzuurft e 78<sup>a</sup> uzvurth b 379 uzvurft<sup>15</sup>  
 k 61<sup>a</sup> uzvurft h 152<sup>a</sup> vzvurft l 103 vzvurft  
 g 20<sup>b</sup> auzvurft n 81<sup>a</sup> uzvurft m 2<sup>b</sup> vzge-  
 wurftin o 248<sup>a</sup> — 27, 18  
 Armamenta<sup>16</sup> giziuch a 185<sup>a</sup> c 76<sup>b</sup> e 78<sup>a</sup>  
 gizivch b 379 gizuch o 248<sup>a</sup> ziuhe  
 d 90<sup>a</sup> giziuo i 43<sup>b</sup> gizivg g 20<sup>b</sup> geziuga  
 h 152<sup>a</sup> gizviga l 103 gizuiga m 2<sup>b</sup>  
 gezvige n 81<sup>a</sup> — 27, 19  
 Lucrique facere gimeron a 185<sup>a</sup> b 379  
 c 76<sup>b</sup> d 90<sup>a</sup> e 78<sup>a</sup> gimeren o 248<sup>a</sup> —  
 27, 21  
 In adria indemomere b 379 c 76<sup>b</sup> d 90<sup>a</sup>  
 — 27, 27  
 Aspera [loca] untivpho a 185<sup>a</sup> vntivpho  
 b 379 untivpho c 76<sup>b</sup> untivpho d 90<sup>a</sup>  
 untiuphi e 78<sup>a</sup> sherphe o 248<sup>a</sup> — 27, 29  
 Puppe<sup>17</sup> stivro a 185<sup>a</sup> — 27, 29  
 Prora granso. grans<sup>18</sup> a 185<sup>a</sup> — 27, 30  
 Optentu vristi a 185<sup>a</sup> b 379 c 76<sup>b</sup> d 90<sup>a</sup>  
 uristi e 78<sup>a</sup> gihebede o 248<sup>a</sup> — 27, 30  
 Extendere inziohan a 185<sup>a</sup> b 379 c 76<sup>b</sup>  
 d 90<sup>a</sup> inztohan e 78<sup>a</sup> zedennen o 248<sup>a</sup>  
 — 27, 30  
 Scaphē<sup>19</sup> vlozscēphe b 379 d 90<sup>a</sup> uloz-  
 scēphe e 78<sup>a</sup> ulozscēphe c 77<sup>a</sup> flozscēphe  
 f 226<sup>a1</sup> p 230<sup>d</sup> flozscēph i 43<sup>b</sup> scēffe  
 o 248<sup>a</sup> — 27, 32  
 Accipientes niozen<sup>1a</sup> a 185<sup>a</sup> niozenta b 379  
 niozanta c 77<sup>a</sup> niozanta d 90<sup>a</sup> niozanta  
 e 78<sup>a</sup> nizzinte o 248<sup>a</sup> — 27, 33

<sup>1</sup> die worte übergeschrieben cd    <sup>2</sup> Uelitan] a kann auch o sein l    <sup>3</sup> ueleran] die letzte silbe unsicher, da ra großenteils durch wurmloch geschwunden ist m    <sup>4</sup> Euro aliquo e. zwei glossen o    <sup>5</sup> die gl. übergeschrieben cd    <sup>6</sup> Scafa a Scapha h Scafan g Schapfam n    <sup>7</sup> vlozscēf übergeschrieben a    <sup>8</sup> flozskēf] z aus s corr. m    <sup>9</sup> curtenta übergeschrieben a    <sup>10</sup> Syrtis a    <sup>11</sup> vntivfi. † santvurfi übergeschrieben a    <sup>12</sup> Summisso] o

<sup>13</sup> die gl. übergeschr. a. ginomanemo] nomane auf rasur b    <sup>14</sup> ginomin] o aus corr. l

<sup>15</sup> uzvurft] r aus f corr. k    <sup>16</sup> Armamētæ n Armamentum i    <sup>17</sup> puppi Vulg.

<sup>18</sup> grans übergeschr. a. die gl. gehört hinter die nächste    <sup>19</sup> nach Scaphē rasur von z d

*Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 11. 13. (Diut. II, 42). Mz. 367. Sb.*

- 1 Animequiores<sup>1</sup> epanmuotrun *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> Custodes<sup>7</sup> haphta *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> hafta<sup>8</sup> 38  
 2 epanmuo<sup>trun</sup> *a* 185<sup>a</sup> epanmötirun *d* 90<sup>b</sup> *a* 185<sup>a</sup> *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> huteri *o* 248<sup>a</sup> — 39  
 3 ebinmuotrun *e* 78<sup>a</sup> ebinmuter *f* 226<sup>ai</sup> 27, 42 40  
 4 ebenmut *p* 230<sup>d</sup> ebinmutige *o* 248<sup>a</sup> Enatasset uzsvummi *a* 185<sup>a</sup> uzsummi 41  
 5 — 27, 36 *c* 77<sup>a</sup> vszuūmi *d* 90<sup>b</sup> uzsummi *b* 379 42  
 6 Anime menniscun<sup>2</sup> *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> uzsuuimmi *e* 78<sup>a</sup> uzswmme *f* 226<sup>ai</sup> 43  
 7 *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> mennischin *f* 226<sup>ai</sup> men- uzswim *o* 248<sup>a</sup> uzsummen *p* 230<sup>d</sup> — 44  
 8 nischen *o* 248<sup>a</sup> menschin *p* 230<sup>d</sup> — 27, 42 45  
 9 27, 37  
 10 Eicere uzpringan *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> Ferebant<sup>9</sup> sihzuprahtun *a* 185<sup>a</sup> *c* 77<sup>a</sup> 46  
 11 vzpringan *d* 90<sup>b</sup> — 27, 39 sihvz<sup>p</sup>htun *d* 90<sup>b</sup> sehuzprahtun *b* 379 47  
 12 Abstulissent innamin *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> uzpraht (uz<sup>p</sup>ht *p*) uuard (wart<sup>10</sup> *fop*) 48  
 13 *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> nemen *o* 248<sup>a</sup> — 27, 40 *e* 78<sup>a</sup> *f* 226<sup>ai</sup> *o* 248<sup>a</sup> *p* 230<sup>d</sup> — 49  
 14 Artemone<sup>3</sup> segale<sup>4</sup> *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> 27, 44 50  
 15 *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> segele *o* 248<sup>a</sup> segil *f* 226<sup>ai</sup>  
 16 *p* 230<sup>d</sup> segel *n* 81<sup>a</sup> sægil *g* 20<sup>b</sup> segelli  
 17 *h* 152<sup>a</sup> *m* 2<sup>b</sup> — 27, 40  
 18 [secundum] Flatum giuado *a* 185<sup>a</sup> *b* 379  
 19 giuado *c* 77<sup>a</sup> giuuado *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup>  
 20 wingewe *o* 248<sup>a</sup> — 27, 40  
 21 Bithalassum zuimeri lihha<sup>5</sup> *a* 185<sup>a</sup> *b* 379  
 22 zuimerilihha *c* 77<sup>a</sup> *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> ziu  
 23 meriliha *i* 43<sup>b</sup> zwimericha *h* 152<sup>a</sup>  
 24 zivmelichan *l* 103 zuimelichan *m* 2<sup>b</sup>  
 25 zvirmerlichin *g* 20<sup>b</sup> zwirm<sup>l</sup>ichen *n* 81<sup>a</sup>  
 26 zumerlichen *o* 248<sup>a</sup> — 27, 41  
 27 Impegerunt anastiezun *a* 185<sup>a</sup> *b* 379  
 28 *c* 77<sup>a</sup> anastiezzun *d* 90<sup>b</sup> anastiuzun  
 29 *e* 78<sup>a</sup> anstiezin *f* 226<sup>ai</sup> *p* 230<sup>d</sup> anstizzin  
 30 *o* 248<sup>a</sup> — 27, 41  
 31 Prora<sup>6</sup> grans *b* 379 prart *c* 77<sup>a</sup> *e* 78<sup>a</sup>  
 32 *o* 248<sup>a</sup> prät *d* 90<sup>b</sup> — 27, 41  
 33 Fixa [prora] ingistacter *a* 185<sup>a</sup> *b* 379  
 34 *c* 77<sup>a</sup> instact<sup>l</sup> *d* 90<sup>b</sup> gistactun *e* 78<sup>a</sup>  
 35 gistachtö *o* 248<sup>a</sup> — 27, 41  
 36 Ui chrefiti *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> *d* 90<sup>b</sup>  
 37 *o* 248<sup>a</sup> crefiti *e* 78<sup>a</sup> — 27, 41

Euaderent uzquamun<sup>11</sup> *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 51  
 uzquamun *c* 77<sup>a</sup> *e* 78<sup>a</sup> vzquamun *d* 90<sup>b</sup> 52  
 uzchomen *o* 248<sup>a</sup> — 27, 44 53  
 Humanitatem ginadigi. I minna *a* 185<sup>a</sup> 54  
*b* 379 *d* 90<sup>b</sup> ginadigi *c* 77<sup>a</sup> ginada *e* 78<sup>a</sup> 55  
 ginadi *f* 226<sup>ai</sup> *o* 248<sup>a</sup> *p* 230<sup>d</sup> — 28, 1 56  
 Pyra. igne. I saccare *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 *c* 77<sup>a</sup> 57  
*d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> saccare *i* 43<sup>b</sup> sachere *o* 248<sup>a</sup> 58  
 — 28, 2 59  
 Sarmentorum<sup>12</sup> snitilingo *a* 185<sup>a</sup> *b* 379 60  
*c* 77<sup>a</sup> *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> snitilinge *f* 226<sup>ai</sup> 61  
*o* 248<sup>a</sup> *p* 230<sup>d</sup> sneitilingo *i* 43<sup>b</sup> sneitaha 62  
*l* 103 *m* 3<sup>a</sup> asneitaha *h* 152<sup>b</sup> absneitach 63  
*g* 20<sup>b</sup> abs:nith *n* 81<sup>a</sup> — 28, 3 64  
 [nos] Benigne exhibuit. hepinota. I uns 65  
 (vns *a*) dionota *a* 185<sup>a</sup> *b* 379. 380 66  
 minnihafto<sup>13</sup> hepinota *c* 77<sup>a</sup> *e* 78<sup>a</sup> 67  
 minnihaftohepinota. I vsdionota<sup>14</sup> 68  
*d* 90<sup>b</sup> minniclichen sibir both *o* 248<sup>a</sup> 69  
 — 28, 7 70  
 Desinteria<sup>15</sup> vszuhti *a* 185<sup>a</sup> *b* 380 uzsuhti 71  
*c* 77<sup>a</sup> *d* 90<sup>b</sup> *e* 78<sup>a</sup> fuzsuht *f* 226<sup>ai</sup> 72  
*p* 230<sup>d</sup> uzganch *h* 152<sup>b</sup> *m* 3<sup>a</sup> *o* 248<sup>a</sup> 73  
 vzganch *g* 20<sup>b</sup> rötwa *n* 81<sup>a</sup> — 28, 8 74

<sup>1</sup> Animequiores *o* <sup>2</sup> menniscun] *c* auf rasur *e* <sup>3</sup> Artemo *h* <sup>4</sup> segale übergeschr. *a*  
<sup>5</sup> die gl. übergeschr. *a* <sup>6</sup> Pr:ora] rasur von *i* *e* <sup>7</sup> custodias *Fulg.* <sup>8</sup> hafta übergeschr. *a*  
<sup>9</sup> Ferebatur *efop* <sup>10</sup> wart] *w* corr. aus *a* <sup>11</sup> uzquamun übergeschrieben *a*  
<sup>12</sup> Sarmentarum *i* <sup>13</sup> minnihafto] beide *i* angehängt *c* <sup>14</sup> dionota] das zweite *o* aus *a*  
 radiert *d* <sup>15</sup> Dysinteria *a* Dysenteria *d* Desinteria *p* Desinteria *b* Desint<sup>r</sup>ia *c* Disinteria *m*  
 Dissinteria *g* Dissēt<sup>r</sup>ia *n* Dysenteria *h* Desinteria] das zweite *e* aus *i* corr. *o*

Bibl. 1. 2. 5. 7. *Mz.* 367. *Sb.* — *Germ.* 15, 349. — *Zf.* (*Maßmann* 100). —  
*Id.* 359

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | Inposuerunt <sup>1</sup> insatzun <i>a</i> 185 <sup>a</sup> <i>b</i> 380   | [de] Secta lèro <i>b</i> 380 <i>d</i> 90 <sup>b</sup> lera <sup>4</sup> <i>a</i> 185 <sup>b</sup>                                     |
| 2  | <i>d</i> 90 <sup>b</sup> — 28, 10  | <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>e</i> 78 <sup>a</sup> <i>f</i> 226 <sup>a2</sup> <i>p</i> 230 <sup>d</sup> lere <i>o</i> 248 <sup>a</sup> |
| 3  | Hiemauerat den vuintarle <sup>11a</sup> <i>a</i> 185 <sup>b</sup> den  | — 28, 22  |
| 4  | vuint irleitta (irleita <i>d</i> ) <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>d</i> 90 <sup>b</sup>                                       | Incrassatum irdich& <sup>4</sup> <i>a</i> 185 <sup>b</sup> <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>d</i> 90 <sup>b</sup>                          |
| 5  | denvuintarirleitta <i>b</i> 380 deniuuintzeita   | 91 <sup>a</sup> <i>e</i> 78 <sup>a</sup> irdichet <i>b</i> 380 irdichit <i>f</i> 226 <sup>a2</sup>                                    |
| 6  | <i>e</i> 78 <sup>a</sup> winterote <i>o</i> 248 <sup>a</sup> — 28, 11  | <i>p</i> 230 <sup>d</sup> irdicht <i>o</i> 248 <sup>a</sup> — 28, 27  |
| 7  | Insigne zierida <sup>2</sup> <i>a</i> 185 <sup>b</sup> <i>b</i> 380 <i>c</i> 77 <sup>a</sup>                               | Questionem strit <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>o</i> 248 <sup>a</sup> strith  |
| 8  | <i>d</i> 90 <sup>b</sup> <i>e</i> 78 <sup>a</sup> zierde <sup>3</sup> <i>f</i> 226 <sup>a2</sup> <i>p</i> 230 <sup>d</sup> | <i>a</i> 185 <sup>b</sup> <i>b</i> 380 <i>e</i> 78 <sup>a</sup> striht <i>d</i> 91 <sup>a</sup> strit                                 |
| 9  | zirde <i>o</i> 248 <sup>a</sup> — 28, 11   | <i>f</i> 226 <sup>a2</sup> <i>p</i> 230 <sup>d</sup> — 28, 29   |
| 10 | Sibimet uonna imo <i>b</i> 380 uonna imo   | Conducto <sup>5</sup> gimietido <i>b</i> 380 <i>e</i> 78 <sup>a</sup> gimietido   |
| 11 | <i>e</i> 78 <sup>a</sup> vonna imo <i>a</i> 185 <sup>b</sup> vonna imo   | <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>d</i> 91 <sup>a</sup> gimietida <i>i</i> 43 <sup>b</sup> gimietunge                                       |
| 12 | <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>d</i> 90 <sup>b</sup> vonaimo <i>o</i> 248 <sup>a</sup> — 28, 16                               | <i>f</i> 226 <sup>a2</sup> <i>p</i> 230 <sup>d</sup> gimitu <i>o</i> 248 <sup>a</sup> — 28, 30  |
| 13 | Causa sculd <i>a</i> 185 <sup>b</sup> <i>b</i> 380 <i>c</i> 77 <sup>a</sup> <i>e</i> 78 <sup>a</sup>                       |   |
| 14 | <i>f</i> 226 <sup>a2</sup> <i>p</i> 230 <sup>d</sup> schult <i>o</i> 248 <sup>a</sup> — 28, 18                             |   |

## CCCXCIII

*Clm.* 6230.

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 15 | Potens qunstiger 45 <sup>b</sup> — 18, 24 [cccxciii]       | (Sadducei) pero pucko <sup>7</sup> 56 <sup>b</sup> — 23, 8 |
| 16 | Exposuerunt arracton <sup>6</sup> 46 <sup>a</sup> — 18, 26 | Pharisæorum ratolt 56 <sup>b</sup> — 23, 9                 |
| 17 | [cccxciii]   | Possunt megin 59 <sup>b</sup> 8 — 24, 13                   |

## CCCXCIV

*a* = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218 f. 49<sup>b</sup>. *b* = *Codex Oenipontanus*  
 711 f. 56<sup>a</sup>.

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 18 | Affricum westsundroni <sup>9</sup> <i>a</i> vvest sundrit <i>b</i> | Chorum westnordroni <sup>9</sup> <i>a</i> vvestnordsundrit <i>b</i> |
| 19 | — 27, 12   | — 27, 12 [cccxciv]  |

## CCCXCV\*

*Codex Oxoniensis Jun.* 83.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 20 | Coriarius <sup>10</sup> ledermechere 49 — 9, 43 | Auditorium dinchus 50 — 25, 23 [cccxcv] |
|----|---|---|

<sup>1</sup> nach 754, 9 *d* <sup>2</sup> zierida übergeschrieben *a* <sup>3</sup> zierde] das zweite *e* angehängt *p*  
<sup>4</sup> die *gl.* übergeschr. *a* <sup>5</sup> Conductu cdefo Conductu *i* Conductu *p* <sup>6</sup> ausgeradiert;  
 ebenso rasur über aedes argenteas (19, 24) 47<sup>a</sup> <sup>7</sup> über confitentur ist perann (die letz-  
 3 buchstaben unsicher) in demselben verse ausgewischt <sup>8</sup> dann noch 66<sup>a</sup> rasur über sar-  
 mentorum (28, 3) und dysinteria (28, 8) <sup>9</sup> im context *a* <sup>10</sup> coriarium *Fulg.*

*Hatt.* 1, 409. — *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 249). — *Bibl.* 2.

---

## CCCXCVI

*Codex SGalli* 63 p. 239.

<sup>1</sup> (Armamenta<sup>1</sup> nauis) kiruste — 27, 19

---

## CCCXCVII

*Codex SGalli* 292 p. 136.

<sup>2</sup> Cado. cecidi. flagello.<sup>2</sup> slizzu

---

## CCCXCVIII

*Clm.* 19440 p. 158.

<sup>3</sup> Quattuor quaternionibus militum fior fiorfuristun degano<sup>3</sup> — 12, 4

<sup>1</sup> Armamenta] von r an auf rasur    <sup>2</sup> die gl. steht zwischen bemerkungen zu 7, 57 und 9, 8: gehört sie zu caedis 9, 1 oder zu devastabat 8, 3?    <sup>3</sup> das deutsche übergeschr. von 2 hand

---